



# PORTATONE *PSR-195* *PSR-79*

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

**Owner's Manual**  
**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Manual de instrucciones**



# SPECIAL MESSAGE SECTION (U.S.A.)

This product utilizes batteries or an external power supply (adapter). DO NOT connect this product to any power supply or adapter other than one described in the manual, on the name plate, or specifically recommended by Yamaha.

This product should be used only with the components supplied or; a cart, rack, or stand that is recommended by Yamaha. If a cart, etc., is used, please observe all safety markings and instructions that accompany the accessory product.

## **SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:**

The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speaker/s, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. DO NOT operate for long periods of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist. **IMPORTANT:** The louder the sound, the shorter the time period before damage occurs.

## **NOTICE:**

Service charges incurred due to lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

## **ENVIRONMENTAL ISSUES:**

Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

## **Battery Notice:**

This product MAY contain a small non-rechargeable battery which (if applicable) is soldered in place. The average life span of this type of battery is approximately five years. When replacement becomes necessary, contact a qualified service representative to perform the replacement.

This product may also use "household" type batteries. Some of these may be rechargeable. Make sure that the battery being charged is a rechargeable type and that the charger is intended for the battery being charged.

When installing batteries, do not mix old batteries with new, or with batteries of a different type. Batteries **MUST** be installed correctly. Mismatches or incorrect installation may result in overheating and battery case rupture.

## **Warning:**

Do not attempt to disassemble, or incinerate any battery. Keep all batteries away from children. Dispose of used batteries promptly and as regulated by the laws in your area. Note: Check with any retailer of household type batteries in your area for battery disposal information.

## **Disposal Notice:**

Should this product become damaged beyond repair, or for some reason its useful life is considered to be at an end, please observe all local, state, and federal regulations that relate to the disposal of products that contain lead, batteries, plastics, etc. If your dealer is unable to assist you, please contact Yamaha directly.

## **NAME PLATE LOCATION:**

The name plate is located on the bottom of the product. The model number, serial number, power requirements, etc., are located on this plate. You should record the model number, serial number, and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.

**Model** \_\_\_\_\_

**Serial No.** \_\_\_\_\_

**Purchase Date** \_\_\_\_\_

# PLEASE KEEP THIS MANUAL

# PRECAUTIONS D'USAGE

## PRIERE DE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE PROCEDER A TOUTE MANIPULATION

\* Ranger soigneusement ce livret de mises en gardes pour pouvoir le consulter dans la suite.



### ATTENTION

Toujours observer les précautions élémentaires énumérées ci-après pour éviter de graves blessures, voire la mort, causées par l'électrocution, les courts-circuits, dégâts, incendie et autres accidents. La liste des précautions données ci-dessous n'est pas exhaustive.

- Ne pas ouvrir l'instrument, ni tenter d'en démonter les éléments internes, ou de les modifier de quelque façon que ce soit. Aucun des éléments internes de l'instrument ne prévoit d'intervention de l'utilisateur. Si l'instrument donne des signes de mauvais fonctionnement, le mettre immédiatement hors tension et le donner à réviser au technicien Yamaha.
- Éviter de laisser l'instrument sous la pluie, de l'utiliser près de l'eau, dans l'humidité ou lorsqu'il est mouillé. Ne pas y déposer des récipients contenant des liquides qui risquent de s'épancher dans ses ouvertures.
- Si le cordon de l'adaptateur CA s'effiloche ou est endommagé ou si l'on constate une brusque perte de son en cours d'interprétation, ou encore si l'on décèle une odeur insolite, voire de la fumée, couper immédiatement l'interrupteur principal, retirer la fiche de la prise et donner l'instrument à réviser par un technicien Yamaha.
- Utiliser seulement l'adaptateur spécifié (PA-3B ou un adaptateur équivalent conseillé par Yamaha). L'emploi d'un mauvais adaptateur risque d'endommager l'instrument ou de le surchauffer.
- Toujours retirer la fiche de la prise du secteur avant de procéder au nettoyage de l'instrument. Ne jamais toucher une prise électrique avec les mains mouillées.
- Vérifier périodiquement et nettoyer la prise électrique d'alimentation.



### PRECAUTION

Toujours observer les précautions élémentaires ci-dessous pour éviter à soi-même et à son entourage des blessures corporelles, de détériorer l'instrument ou le matériel avoisinant. La liste de ces précautions n'est pas exhaustive.

- Ne pas laisser l'adaptateur CA d'alimentation à proximité des sources de chaleur, telles que radiateurs et appareils chauffants. Éviter de tordre et plier excessivement le cordon, ou de l'endommager de façon générale, également de placer dessus des objets pesants, ou de le laisser traîner là où l'on marchera dessus ou se prendra le pied dedans; ne pas y déposer d'autres câbles enroulés.
- Toujours saisir la prise elle-même, et non le câble, pour retirer la fiche de l'instrument ou de la prise d'alimentation.
- Ne pas utiliser de connecteur multiple pour brancher l'instrument sur une prise électrique du secteur. Cela risque d'affecter la qualité du son, ou éventuellement de faire chauffer la prise.
- Débrancher l'adaptateur CA dès que vous n'utilisez plus l'instrument ou en cas d'orage électrique (éclairs et tonnerre).
- Prendre soin de respecter la polarité (+/-) lors de la mise en place des piles. La non observance de la polarité peut provoquer de l'échauffement, ou une fuite du liquide de pile.
- Toujours remplacer l'entière batterie de piles. Ne jamais utiliser de nouvelles piles avec les vieilles. Ne pas mélanger non plus les types de piles, comme les piles alcalines avec les piles au manganèse, ou des piles de marques différentes, ni même de types différents bien que du même fabricant. Tout ceci risque de provoquer de l'échauffement, incendie ou fuites de liquide de pile.
- Ne pas jeter les piles dans le feu.
- Ne pas chercher à charger une pile qui n'est pas rechargeable.
- Si l'on ne compte pas utiliser l'instrument pendant longtemps, enlever les piles, cela évitera des fuites éventuelles de liquide de pile.
- Ne pas laisser les piles à la portée des enfants.
- Avant de raccorder l'instrument à d'autres éléments électroniques, mettre ces derniers hors tension. Et avant de mettre sous/hors tension tous les éléments, toujours ramener le volume au minimum.
- Ne pas abandonner l'instrument dans un milieu trop poussiéreux, ou un local soumis à des vibrations. Éviter également les froids et chaleurs extrêmes (exposition directe au soleil, près d'un chauffage, ou dans une voiture à midi) qui risquent de déformer le panneau ou d'endommager les éléments internes.
- Ne pas utiliser l'instrument à proximité d'autres appareils électriques tels que télévisions, radios ou haut-parleurs, ce qui risque de provoquer des interférences qui dégraderont le bon fonctionnement des autres appareils.
- Ne pas installer l'instrument dans une position instable où il risquerait de se renverser.
- Débrancher tous les câbles connectés, y compris celui de l'adaptateur, avant de déplacer l'instrument.
- Utiliser un linge doux et sec pour le nettoyage de l'instrument. Ne jamais utiliser de diluants de peinture, dissolvants, produits de nettoyage, ou tampons nettoyeurs à imprégnations chimiques. Ne pas déposer non plus d'objets de plastique, de vinyle, ou de caoutchouc sur l'instrument, ce qui risque de décolorer le panneau ou le clavier.
- Ne pas s'appuyer sur l'instrument, ni y déposer des objets pesants. Ne pas manipuler trop brutalement les boutons, commutateurs et connecteurs.
- Utiliser le pied/bâti indiqué pour l'instrument. Pour la fixation du pied ou du bâti, utiliser seulement les vis fournies par le fabricant, faute de quoi l'on risque d'endommager les éléments internes ou de voir se renverser l'instrument.
- Ne pas jouer trop longtemps sur l'instrument à des volumes trop élevés, ce qui risque d'endommager durablement l'ouïe. Si l'on constate une baisse de l'acuité auditive ou des sifflements d'oreille, consulter un médecin sans tarder.

Yamaha n'est pas responsable des détériorations causées par une utilisation improprie de l'instrument, ou par des modifications apportées par l'utilisateur, pas plus qu'il ne peut couvrir les données perdues ou détruites.

Toujours laisser l'appareil hors tension lorsqu'il est inutilisé.

Veiller à éliminer les piles usées selon les règlements locaux.

Les illustrations et les écrans de l'afficheur à cristaux liquides qui apparaissent dans le présent mode d'emploi ont uniquement un objectif didactique de sorte qu'ils peuvent avoir un aspect différent de ceux indiqués sur votre instrument.

**Nous ne pouvons que vous féliciter d'avoir fait l'acquisition du PortaTone  
PSR-195 / PSR-79 Yamaha par un choix judicieux !**

**Vous possédez dès à présent un clavier portable, véritable synthèse de fonctions très perfectionnées, capable de produire de superbes sonorités, le tout réunit dans un clavier aux dimensions réduites d'une extrême commodité d'utilisation. Ses caractéristiques exceptionnelles en font un instrument à la fois expressif et d'une grande souplesse d'emploi.**

**Tout en jouant de votre PortaTone, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi afin de tirer le meilleur profit de ses nombreuses fonctions.**

**Table des matières**

**ORGANES DE COMMANDE DU PUPITRE ET PRISES DE RACCORDEMENT 6**

- Façade ..... 6
- Panneau arrière..... 8

**OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES 9**

- CONDITIONS D'ALIMENTATION ..... 9
  - Utilisation d'un adaptateur d'alimentation secteur ..... 9
  - Utilisation de piles ..... 9
- MISE SOUS TENSION ..... 9
- PRISES POUR ACCESSOIRES ..... 10
- PUPITRE ..... 10

**POUR COMMENCER – REPRODUCTION DES MORCEAUX DE DÉMONSTRATION 11**

**INDICATIONS DE L’AFFICHEUR 12**



**PORTABLE GRAND 13**

- UTILISATION DU TEMPO ..... 13
  - Réglage du type de mesure ..... 14
  - Réglage du volume de Métronome .. 14

**CHOIX ET REPRODUCTION DES VOIX – LE MODE VOICE 15**

- CHOIX ET REPRODUCTION D'UNE VOIX .... 15
  - Diagramme des voix de percussion (voix 90 et 100)..... 17
- TRANSPOSITION ET ACCORD ..... 18
  - Transposition ..... 18
  - Accord ..... 19

**CHOIX ET REPRODUCTION DES MORCEAUX – LE MODE SONG 20**

- CHOIX ET REPRODUCTION DES MORCEAUX..... 20
- CHANGEMENT DE TEMPO ..... 21
  - À propos de l'indication des temps dans l'afficheur ..... 22
- RÉGLAGE DU VOLUME D'UN MORCEAU .... 23
- COMMANDES RELATIVES AU MODE SONG .... 24
- RÉPÉTITION A/B ..... 24

- GUIDE MÉLODIQUE** ..... 26
- CHANGEMENT DE VOIX** ..... 27

**CHOIX ET REPRODUCTION DE STYLES – LE MODE STYLE 28**

- CHOIX ET REPRODUCTION D'UN STYLE..... 28
- COMMANDES DE STYLE ..... 30
- UTILISATION DES CARACTÉRISTIQUES DE LA FONCTION D'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE ..... 31
- CHANGEMENT DE TEMPO ..... 31
- PARTIES DES STYLES (PRINCIPAL A, PRINCIPAL B) ET DES VARIATIONS RYTHMIQUES ..... 32
- RÉGLAGE DU VOLUME D'ACCOMPAGNEMENT 32
- UTILISATION DE LA FONCTION D'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE – ACCOMPAGNEMENT À PLUSIEURS DOIGTS 33
  - Accords à un doigt ..... 33
  - Accords à plusieurs doigts ..... 33
- QU'EST QU'UN ACCORD ? ..... 34
- RÉDACTION DU NOM DES ACCORDS..... 35
  - Les intervalles de la gamme ..... 35
  - Autres types d'accord ..... 35
- PRÉSÉLECTION IMMÉDIATE (OTS) ..... 36**

- GUIDE D'ACCORD** ..... 37
  - Smart ..... 37
  - Dictionary ..... 39

**MULTI PADS ..... 40**

**MIDI 41**

- À propos de la norme MIDI ..... 41
- Comment peut-on utiliser la norme MIDI ? ..... 41

- GUIDE DE DÉPANNAGE ..... 42
- INDEX ..... 43
- LISTE DES VOIX ..... 44
- LISTE DE MULTI PAD ..... 46
- SPÉCIFICATIONS ..... 47
- FEUILLE D'IMPLÉMENTATION ..... 48

## CARACTÉRISTIQUES DOMINANTES

**Le PortaTone PSR-195 / PSR-79 est un instrument de musique particulièrement perfectionné tout en restant un clavier d'une remarquable facilité d'emploi doté des caractéristiques dominantes et des fonctions énumérées ci-dessous :**

### Yamaha Education Suite

→ pages 26-27, 34-35, 37-39

Le PortaTone se caractérise aussi par sa nouvelle Yamaha Education Suite - ensemble d'outils didactiques faisant appel à la plus récente technologie conçue pour que la répétition et l'étude de la musique soit toujours plus amusantes et vous permettent de parvenir au but comme cela n'a jamais été possible !

**La Yamaha Education Suite est constituée des éléments suivants :**

**Les puissantes fonctions Melody Guide en mode Song** - à savoir Waiting et Minus One - qui vous permettent d'apprendre facilement 100 œuvres en vous indiquant même les notes que vous devez jouer !

- Waiting aménage des pauses pendant la reproduction des morceaux (comme le ferait un professeur armé de patience !) pour vous permettre de répéter à votre propre rythme.
- Minus One coupe seulement la ligne mélodique pour vous permettre de jouer cette partie. Les parties d'assistance d'expert vous encouragent à jouer le mieux possible et font en sorte de vous faire "ressentir" plus intensément l'œuvre exécutée !

**Les fonctions Chord Guide en mode Style** - à savoir Smart et Dictionary - sont des moyens d'assimilation extrêmement rapides des accords et des rapports existant entre les accords.

- Smart vous permet d'exécuter des progressions d'accords harmoniquement "exactes" quelle que soit la gamme choisie. C'est vraiment génial pour étudier et de plus, extrêmement performant !
- Dictionary est une véritable "encyclopédie d'accords" qui vous apprend à jouer des accords spécifiques. Il vous suffit de composer le nom de l'accord pour que le PortaTone vous indique quelles notes vous devez jouer !

### Portable Grand

→ page 13

Le PortaTone est également doté d'une fonction **Portable Grand** qui permet d'exécuter des interprétations réalistes au piano. En pressant la touche PORTABLE GRAND, vous pouvez rappeler instantanément une sonorité ravissante de "piano d'échantillonnage stéréo" et effectuer la configuration complète du PortaTone pour une exécution optimale au piano. Des styles spéciaux de piano, avec un accompagnement uniquement au piano, sont également disponibles.

**Les autres puissantes particularités de l'instrument sont les suivantes :**

- Sonorités exceptionnellement réalistes et dynamiques à l'aide de 100 voix en faisant appel à des enregistrements numériques d'instruments de musique authentiques.
- 100 styles d'accompagnement dynamiques et automatiques, chacun doté de parties différentes d'introduction, passage principal A et B et de conclusion. Tous les styles (sauf les styles Piano) possèdent également leurs propres et quatre motifs de variation rythmique.
- Un afficheur à cristaux liquides surdimensionné et personnalisé permet de vérifier d'un seul coup d'œil tous les réglages importants ainsi que les indications d'accord et de note.
- 100 œuvres de démonstration à écouter et conçues pour votre plaisir pouvant être aussi utilisées comme outils didactiques perfectionnées de la série Yamaha Education Suite.
- Commande de haute commodité des styles d'accompagnement, ceci englobant le tempo et le volume d'accompagnement indépendant.
- Réglage par touche de commande instantanée (OTS) permettant de choisir automatiquement la voix la mieux appropriée au style sélectionné.
- Bornes MIDI assurant l'interface nécessaire avec d'autres appareils MIDI. Le PSR-195 est également doté d'une prise de commutateur de sustain.
- Système d'amplificateur stéréo de haut de gamme et haut-parleur incorporé.

# ORGANES DE COMMANDE DU PUPITRE ET PRISES DE RACCORDEMENT

## Façade

PSR-195

100 PIANO	25 E GUITAR	35 SITAR	45 BRASS SECT	55 SYNTH BASS	61-70 HARMONY	4 FOLK ROCK	9 PIANO BALLAD	DANCE/DISCO	18 HIP HOP	22 16BT ROCK BLD	27 6/8 HVY ROCK	32 FUNK
PIANO	26 DIST GUITAR	36 BANJO	46 ALTO SAX	56 SY STRINGS	71-80 SPLIT	5 POP ROCK	10 16BEAT POP	14 DANCE POP	19 70S DISCO	23 6/8 BALLAD	28 US ROCK	33 SOUL B
-TONEK	27 WOOD BASS	37 UKULELE	47 TENOR SAX	57-58 SY BRASS 1-2	81-90 ECHO	6 8BT MEDIUM	11 16BT SHUFFLE	15 TECHN	20 DISCO TROP	24 HARD ROCK	29 16BEAT ROCK	34 GOSPEL
D 1-4	28 FINGER BASS	38 VIBRAPHONE	48 CLARINET	59 RISING	91-99 DUAL	7 8BT BALLAD	12 16BT BALLAD	16 EUROBEAT	25 ROCK SHUFFLE	29 16BEAT ROCK	30 R&B	35 6/8 GOS!
HORD	29 MUTE BASS	39 MARIMBA	49 FLUTE	60 SLOW STRS	100 DRUM KIT	8 EPIC BALLAD	13 FUSION BALLAD	17 EURO HOUSE	21 8BT ROCK BLD	26 SLOW ROCK	31 SOUL	36 4/4 BLU!
FA	30 SLAP BASS	40 STEEL DRUMS	50 PAN FLUTE									37 ROCK & R
IN 1-4	31 STRINGS	41 TRUMPET	51 THICK LEAD									38 BOOGIE
H ORG 1-2	32 VIOLIN	42 TROMBONE	52 SIMPLE LEAD									39 TWIST
RORGAN	33 CELLO	43 MUTE TRPET	53 THICK SAW									40 BLUEGR
DION	34 HARP	44 FRENCH HORN	54 SIMPLE SAW									41 2/4 COU!
INCA												42 8BT COL
BASS												43 COWBO
GUITAR												44 CNTRY F
GUITAR												45 CNTRY 1
GUITAR												46 CNTRY 1
												47 CAJUN
												48 BANDA
												49 MARIAC
												50 TEJANO
												51 CUMBIA
												JAZZ
												52 SWING
												53 B B SWII
												54 B B BAL
												55 JAZZ 2L
												56 DIXIELA
												57 COOL J
												58 JAZZ 8A
												59 JAZZ W
												60 FUSION

PSR-79

INGS / MALLE	42 TROMBONE	47 TENOR SAX	51 THICK LEAD	56 SY STRINGS	71-80 SPLIT	3 8BT STANDARD	8 EPIC BALLAD	13 FUSION BALLAD	17 EURO HOUSE	SOUL / ROCK	24 HARD RO
STRINGS	43 MUTE TRPET	48 CLARINET	52 SIMPLE LEAD	57-58 SY BRASS 1-2	81-90 ECHO	4 FOLKROCK	9 PIANO BALLAD	DANCE / DISCO	18 HIP HOP	21 8BT ROCK BLD	25 SLOW RO
IOLIN	44 FRENCH HORN	49 FLUTE	53 THICK SAW	59 RISING	91-93 DUAL	5 POP ROCK	10 16BEAT POP	14 DANCE POP	19 70S DISCO	22 16BT ROCK BLD	26 SLOW RO
TELLO	45 BRASS SECT	50 PAN FLUTE	54 SIMPLE SAW	60 SLOW STRS	94-99 SUSTAIN	1 GREAT POP	6 8BT MEDIUM	11 16BT SHUFFLE	15 TECHN	20 DISCO TROP	27 6/8 HVY R
HARP	46 ALTO SAX	55 SYNTH BASS	61-70 HARMONY		100 DRUM KIT	2 8BT UPTEMPO	7 8BT BALLAD	12 16BT BALLAD	16 EUROBEAT	21 8BT ROCK BLD	28 US ROCK
SITAR											29 16BEAT R
BANJO											30 R&B
UKULELE											31 SOUL
VIBRAPHONE											32 FUNK
MARIMBA											33 SOUL BAL
STEEL DRUMS											34 GOSPEL 1
TRUMPET											35 6/8 GOSP
											36 4/4 BLUES
											37 ROCK & R
											38 BOOGIE
											39 TWIST
											40 BLUEGR
											41 2/4 COUN
											42 8BT COUN
											43 COWBOY
											44 CNTRY 8A
											45 CNTRY SF

**1 Interrupteur d'alimentation (STAND BY/ON)****2 Cadran MASTER VOLUME**

Il permet de régler le volume général de sortie du PortaTone.

**3 Touches OVERALL, DEMO START**

(▲, ▼, +, -)

Ces touches permettent de choisir les fonctions dites "générales" et d'introduire leurs paramètres de réglage. (Reportez-vous à la page 23.) Elles servent aussi à commander la reproduction des morceaux de démonstration. (Reportez-vous à la page 11.)

**4 Touche SONG**

Cette touche permet de choisir le mode Song. (Reportez-vous à la page 20.)

**5 Touche VOICE**

Cette touche permet de choisir le mode Voice. (Reportez-vous à la page 15.)

**6 Touche STYLE**

Cette touche permet de choisir le mode Style. (Reportez-vous à la page 28.)

**7 Pavé numérique, touches + / -**

Ceci permet de choisir les morceaux, les voix et les styles. (Reportez-vous à la page 16.) Elles servent également à introduire certaines valeurs telles la fraction indiquant la mesure pour le métronome (page 14) et l'armature de la clef de la fonction Smart Chord (page 38).

**8 Touche interrupteur ACMP ON/OFF**

Lorsque le mode Style est choisi, cette touche permet d'activer ou de désactiver l'accompagnement automatique. (Reportez-vous à la page 31.) Aucune fonction n'est attribuée à cette touche pendant le mode Song.

**9 Touche SYNC-START, pause (II)**

Lorsque le mode Style est choisi, cette touche permet d'activer ou de désactiver la fonction de démarrage automatique. (Reportez-vous à la page 29.) Lorsque le mode Song est choisi, cette touche permet d'alterner entre la pause et le lancement de la reproduction d'un morceau. (Reportez-vous à la page 24.)

**10 Touche START/STOP (▶/■)**

Lorsque le mode Style est choisi, cette touche permet d'alterner entre le lancement et l'arrêt de l'accompagnement automatique. (Reportez-vous à la page 29.) Lorsque le mode Song est choisi, cette touche

permet d'alterner entre le lancement et l'arrêt de la reproduction d'un morceau. (Reportez-vous à la page 24.)

**11 Touche INTRO/ENDING, (a) ↔ (b)**

Lorsque le mode Style est choisi, cette touche permet de commander les fonctions Intro et Ending. (Reportez-vous à la pages 29, 30.) Lorsque le mode Song est choisi, cette touche permet de commander la fonction de répétition A/B. (Reportez-vous à la page 24.)

**12 Touches MAIN A/B (AUTO FILL), avance rapide (▶▶) et retour rapide (◀◀)**

Lorsque le mode Style est choisi, ces touches permettent de commander la fonction Auto Fill et de changer les parties d'accompagnement automatique. Lorsque le mode Song est choisi, ces touches sont utilisées pour commander respectivement l'avance rapide ou le retour rapide pendant la reproduction d'un morceau. Lorsque la reproduction d'un morceau est interrompue, les touches peuvent être utilisées pour commander spécifiquement la progression ou la régression du nombre de mesures du morceau joué. (Reportez-vous à la page 24.)

**13 Touche OTS, VOICE CHANGE**

Lorsque le mode Style est choisi, cette touche permet d'activer ou de désactiver la fonction de réglage One Touch (OTS). (Reportez-vous à la page 36.) Lorsque le mode Song est choisi, cette touche permet d'activer ou de désactiver la fonction Voice Change. (Reportez-vous à la page 27.)

**14 Touche CHORD GUIDE, MELODY GUIDE**

Lorsque le mode Style est choisi, cette touche permet de commander les fonctions Chord Guide. (Reportez-vous à la page 37.) Lorsque le mode Song est choisi, cette touche permet de commander la fonction Melody Guide. (Reportez-vous à la page 26.)

**15 Touche PORTABLE GRAND**

Cette touche permet de passer en mode Voice et d'appeler la voix Grand Piano. (Reportez-vous à la page 13.)

**16 Touche METRONOME**

Cette touche permet d'activer et de désactiver la fonction du métronome. (Reportez-vous à la page 13.)

**17 Touches MULTI PAD**

Ces touches sont utilisées pour jouer automatiquement des phrases musicales préprogrammées. (Reportez-vous à la page 40.)

**Panneau arrière**

PSR-195



PSR-79



**18** *Prise d'alimentation DC IN 10-12V*  
Elle permet de recevoir l'adaptateur d'alimentation secteur PA-3B. (Reportez-vous à la page 9.)

**19** *Prise PHONES/AUX OUT*  
Cette prise permet de brancher un casque d'écoute stéréo ou de raccorder à un amplificateur externe ou un système ambiophonique de haut-parleurs. (Reportez-vous à la page 10.)

**20** *Prise SUSTAIN (uniquement pour le modèle PSR-195)*  
Cette prise permet de se raccorder à un interrupteur au pied optionnel FC4 ou FC5. (Reportez-vous à la page 10.)

**21** *Bornes MIDI IN, OUT*  
Cette prise permet de se raccorder à d'autres instruments ou appareils MIDI. (Reportez-vous à la pages 10, 41.)



# OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Cette section contient les renseignements relatifs à la façon d'effectuer les opérations préliminaires sur votre PortaTone pour jouer des morceaux. Veuillez lire attentivement cette section avant d'utiliser votre instrument.

## CONDITIONS D'ALIMENTATION

Bien que le PSR-195/79 soit capable de fonctionner soit sur le courant secteur à l'aide d'un adaptateur d'alimentation secteur optionnel soit avec un jeu de piles, Yamaha recommande d'utiliser dans la mesure du possible un adaptateur d'alimentation secteur. En effet, l'adaptateur d'alimentation secteur présente par définition des conditions d'environnement plus conviviales que les piles tandis qu'il n'appauvrit pas les ressources de l'instrument.

### Utilisation d'un adaptateur d'alimentation secteur

Pour que votre PortaTone puisse fonctionner sur le courant secteur, l'utilisation d'un adaptateur d'alimentation secteur optionnel Yamaha PA-3B est nécessaire. Notez que l'utilisation d'un autre type d'adaptateur d'alimentation secteur risque d'endommager l'instrument, c'est pourquoi il est indispensable de vérifier que le modèle approprié est choisi. Branchez l'adaptateur d'alimentation dans une prise de sortie secteur d'accès pratique et la fiche du cordon dans la prise DC IN 10-12V implantée sur la face arrière de votre PortaTone.

#### ATTENTION ⚠ :

• Utilisez seulement un adaptateur secteur Yamaha PA-3B (ou un autre adaptateur spécifiquement recommandé par Yamaha) pour alimenter votre instrument à partir du secteur. L'utilisation d'un adaptateur autre que celui préconisé, peut endommager irrémédiablement l'adaptateur secteur comme le PSR-195/79.

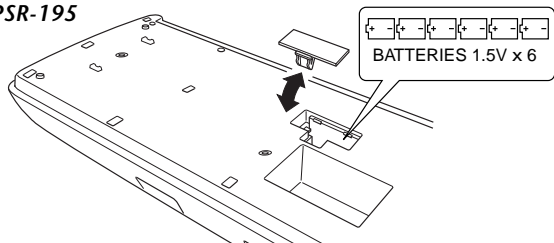
• Lorsque vous n'utilisez pas le PSR-195/79 ou pendant les orages avec éclairs, débranchez l'adaptateur secteur.

### Utilisation de piles

#### ■ Mise en place des piles

Retournez l'instrument et retirez le couvercle du logement des piles. Introduisez six piles de type "D" de 1,5 volt (SUM-1, R-20 ou l'équivalent) chacune à l'intérieur en les disposant de la façon indiquée sur l'illustration tout en vérifiant que les bornes positives et négatives sont orientées correctement puis remettez le couvercle en place.

PSR-195



#### ■ Lorsque les piles sont usées

Lorsque les piles sont sérieusement épuisées et que la tension des piles est inférieure à une certaine limite, le PortaTone risque de ne plus produire de son voire ne plus fonctionner correctement. Dès que ces phénomènes se manifestent, remplacez le jeu de piles par un jeu de six piles neuves.

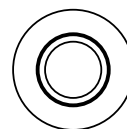
#### PRECAUTION ⚠ :

• Ne pas mélanger des piles neuves et des piles usées ni différentes sortes de piles (par exemple, des piles alcaline et des piles au manganèse).

• Pour éviter un endommagement à la suite d'un éventuel suintement de liquide des piles usées, prenez l'habitude de retirer les piles de l'instrument quand celui-ci n'est pas utilisé sur une longue période de temps.

## MISE SOUS TENSION

Alors que l'adaptateur d'alimentation secteur est branché ou que les piles sont en place, enfoncez tout simplement l'interrupteur STAND BY pour qu'il s'enclenche dans la position ON. Prenez l'habitude de toujours couper l'alimentation lorsque l'instrument n'est pas utilisé. (Pour ce faire, enfoncez encore une fois l'interrupteur de façon à le débrayer.)



STAND BY ■  
ON ▬

#### PRECAUTION ⚠ :

• Noter que lorsque le commutateur est en position "STAND BY", une très faible quantité de courant électrique circule quand même dans l'instrument. Si le PSR-195/79 est appelé à ne pas être utilisé pendant une longue période de temps, veiller à débrancher l'adaptateur d'alimentation secteur de la prise murale du secteur et/ou retirer les piles de l'instrument.

## PRISES POUR ACCESSOIRES

### ■ Utilisation d'un casque d'écoute

Pour pouvoir répéter ou jouer des morceaux sans importuner votre entourage, raccordez un casque d'écoute stéréo à la prise PHONES/AUX OUT implantée sur le panneau arrière. Les sons produits par le système ambiophonique de haut-parleur sont automatiquement coupés dès le branchement du casque d'écoute.

### ■ Raccordement d'un amplificateur de clavier ou d'une chaîne stéréo

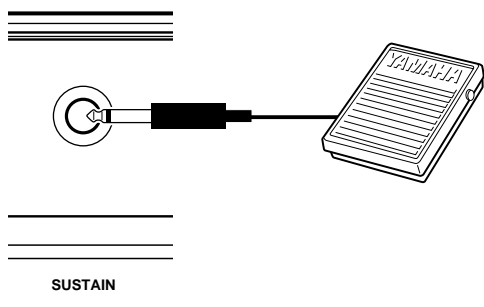
Bien que le PortaTone soit équipé d'un système incorporé de haut-parleur, il est également possible de délivrer les sons produits par l'intermédiaire d'un amplificateur ou d'un système ambiophonique de haut-parleur. Après vous êtes assuré que l'alimentation du PortaTone et de tous les appareils externes est coupée, branchez une des extrémités du câble audio stéréo dans la ou les prises LINE IN ou AUX IN de l'autre appareil et l'autre extrémité du câble dans la prise PHONES/AUX OUT implantée sur le panneau arrière du PortaTone.

#### PRÉCAUTION ⚠ :

• Pour éviter d'endommager les haut-parleurs, réglez le volume des appareils externes au réglage minimum avant de les raccorder. Le fait d'ignorer ces précautions peut provoquer une décharge électrique ou endommager l'équipement.

### ■ Utilisation d'un interrupteur au pied de sustain (uniquement pour le modèle PSR-195)

Cette prise installée sur le PSR-195 vous permet d'utiliser un interrupteur au pied optionnel (FC4 ou FC5 Yamaha) de façon à maintenir le son de la voix du clavier utilisée. Ceci est utilisé de la même façon que la grande pédale d'un piano acoustique et il suffit d'enfoncer et de maintenir l'interrupteur au pied enfoncé tout en jouant sur le clavier pour que le son soit maintenu.



#### NOTE:

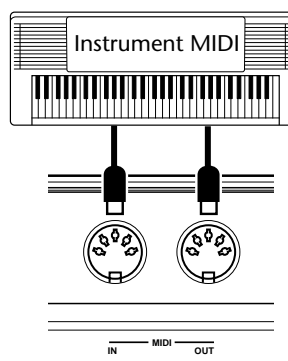
Bien que le PSR-79 ne soit pas équipé d'une prise SUSTAIN, certaines voix ont un sustain naturel qui est ajouté aux sons produits.

#### NOTE:

- Vérifiez que la prise de raccordement de l'interrupteur au pied est branchée correctement dans la prise SUSTAIN avant de mettre l'instrument sous tension.
- L'interrupteur au pied ne doit pas être enfoncé au moment de mettre l'instrument sous tension. En effet, cela aurait pour effet de changer la reconnaissance de polarité de l'interrupteur au pied, ce qui se traduirait ultérieurement par un fonctionnement inverse de l'interrupteur au pied commandé.

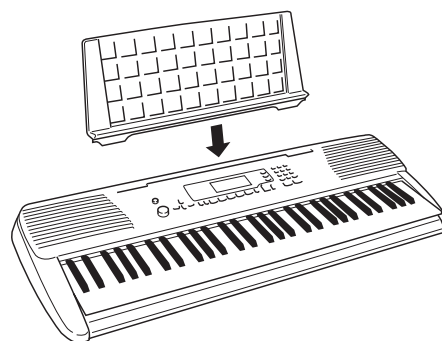
### ■ Utilisation des bornes MIDI

Le modèle PortaTone est également équipé de bornes de raccordement MIDI, ce qui vous permet d'assurer l'interface de votre PortaTone avec d'autres instruments et appareils MIDI. (Reportez-vous à la page 41 pour obtenir de plus amples détails à ce sujet.)



## PUPITRE

Introduisez le bord inférieur du pupitre fourni dans la rainure creusée dans la partie supérieure arrière de la console du PortaTone.



# POUR COMMENCER – REPRODUCTION DES MORCEAUX DE DÉMONSTRATION

Le PortaTone dispose d'une immense variété de morceaux de démonstration, spécialement enregistrés en tant que vitrine de sonorités et de rythmes dynamiques de manière à vous donner une idée des réelles possibilités de cet instrument.

## 1 Mettez tout d'abord l'instrument sous tension.

Appuyez sur la touche STAND BY. Dès la mise sous tension, le mode Voice est automatiquement choisi et réglé pour jouer la voix 1 (GrandPno).

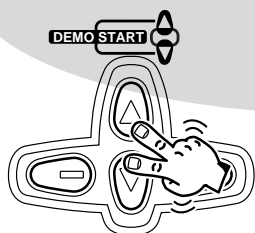


## 2 Ajustez le volume.

Dans un premier temps, tournez le cadran MASTER VOLUME sur environ un tiers de sa course dans le sens de l'accroissement de volume. Il est possible d'ajuster le volume ultérieurement de manière à obtenir un niveau optimum dès que la reproduction des morceaux commence.

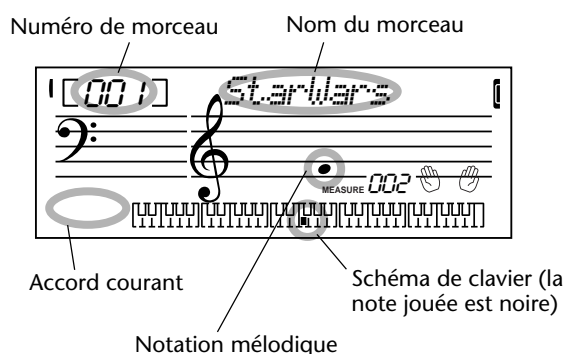


## 3 Appuyez sur les touches DEMO START.



Les 100 morceaux seront joués l'un à la suite de l'autre. Vous pouvez jouer la mélodie sur le clavier en même temps que les morceaux sont reproduits. Si la fonction de changement de voix est activée (page 27), la voix du clavier changera de manière à assurer une correspondance avec les variations se produisant dans la voix mélodique du morceau joué.

Le nom et le numéro du morceau actuellement joué apparaîtront dans la partie gauche de l'afficheur. Vous noterez également que l'afficheur indique les accords (sauf pour le morceau no. 1 intitulé "StarWars") ainsi que les notes de la mélodie (dans les portées et le schéma du clavier) au fur et à mesure qu'ils changent avec la progression du morceau. (Les notations des morceaux de démonstration sont indiquées.)



Appuyez sur la touche START/STOP (▶/■) pour interrompre la reproduction du morceau joué. Reportez-vous à la page 20 pour obtenir les renseignements nécessaires et relatifs à la façon de choisir individuellement et de reproduire des morceaux.

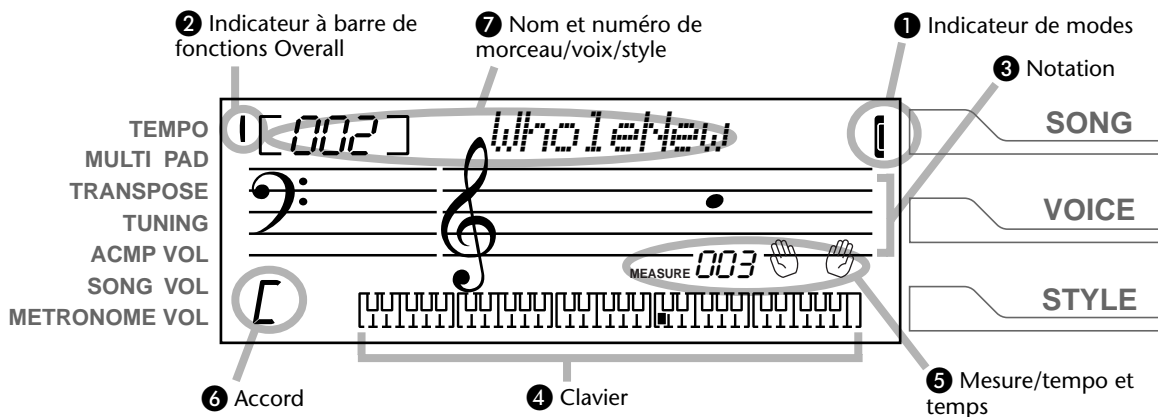
### Pendant qu'un morceau de démonstration est joué ...

Nombreuses sont les caractéristiques du PortaTone qui peuvent être utilisées pendant la reproduction des morceaux de démonstration. Elles comprennent les caractéristiques suivantes :

- Tempo (page 21)
- Volume du morceau (page 23)
- Accord (page 19)
- Pause (II), retour rapide (◀), avance rapide (▶) (page 24)
- Changement de voix (page 27)

# INDICATIONS DE L’AFFICHEUR

Le PortaTone est doté d’un afficheur multifonctions surdimensionné faisant apparaître tous les paramètres de réglage importants de l’instrument. La section qui suit décrit brièvement les différentes icônes et autres indications fournies de l’afficheur.

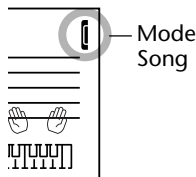


## 1 Indicateur de modes

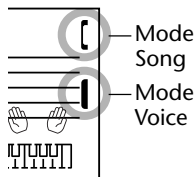
Ces barres noires représentent le mode qui est actuellement sélectionné : Morceau, voix ou style. Une barre en forme de C (dans la partie SONG ou STYLE) signifie que le mode est activé en arrière-plan.

Dans le premier exemple, le mode Song est sélectionné. Dans le deuxième exemple, le mode Voice est sélectionné, mais le mode Song reste actif en arrière-plan. (Cela signifie que les commandes de morceaux placées sous l’afficheur sont actives et peuvent être utilisées pour jouer le morceau de musique actuellement sélectionné.)

### Exp. 1



### Exp. 2



## 2 Indicateur à barre de fonctions Overall

Le PortaTone est doté de sept fonctions générales ou commandes. La fonction qui est actuellement sélectionnée est indiquée par une barre noire apparaissant à côté de son appellation (imprimée sur la console).

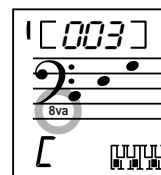
## 3 Notation

## 4 Clavier

Ces deux parties de l’afficheur constituent une commodité quant à l’indication des notes qui sont actuellement jouées sur le clavier. Lorsque le morceau est reproduit, les notes individuelles qui composent la mélodie apparaissent en succession. Lorsque le mode Style et l’accompagnement automatique sont

activés, l’afficheur fait également apparaître les notes spécifiques de l’accord joué.

L’indication “8va” apparaît dans la partie inférieure ou la partie supérieure de la portée pour une note ou les notes qui sont respectivement placées une octave en-dessous ou au-dessus de celle de la notation.



### NOTE:

Seulement pour un nombre restreint d’accords spécifiques (tels que BM7), toutes les notes risquent de ne pas être indiquées dans la section notation de l’afficheur. Ceci est dû à une limitation de l’espace disponible dans l’afficheur.

## 5 Mesure/tempo et temps

Cette partie indique soit la mesure appliquée (lorsque le mode Song est sélectionné) soit la valeur de tempo (lorsque le mode Song est sélectionné. Les icônes des mains qui applaudissent clignotent aussi pour marquer le temps de la mesure pendant la reproduction d’un morceau ou d’un style. (Reportez-vous à la page 22.)

## 6 Accord

Quand un morceau est reproduit, cela représente la fondamentale de l’accord et son type. Les accords qui sont joués dans la section ACMP du clavier sont également indiqués lorsque le mode Style et l’accompagnement automatique sont activés.

## 7 Nom et numéro de morceau/voix/style

Cette partie de l’afficheur indique le nom et le numéro du morceau, de la voix ou du style qui est actuellement sélectionné. Lorsque d’autres fonctions du PortaTone sont sélectionnées, le nom de la fonction et la valeur ou le paramètre de réglage courant sont brièvement indiqués.

# PORTABLE GRAND

Cette fonction de haute commodité vous permet de quitter n'importe lequel des modes ou des fonctions et d'appeler instantanément la voix Grand Piano.

**STEREO SAMPLING PIANO**  
"STEREO SAMPLING PIANO"  
(Piano à échantillonnage stéréo)

**Appuyez sur la touche en forme de piano PORTABLE GRAND.**

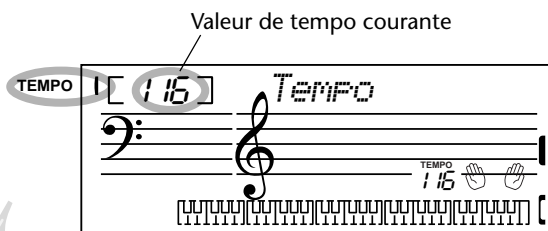
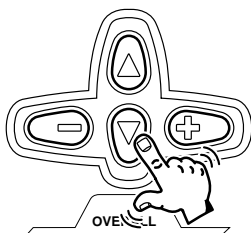


Ceci a pour effet d'annuler automatiquement n'importe quel autre mode ou fonction engagée et de réinitialiser la totalité de l'instrument pour qu'il puisse exécuter la sonorité "piano d'échantillonnage stéréo" de la voix Grand Piano (voix 001). Ceci sélectionne automatiquement le mode Song en appelant le morceau no. 72, "Lettre à Élise (Für Elise)", morceau qui peut être immédiatement exécuté en appuyant sur la touche START/STOP (▶/■). Par ailleurs, il change également les Multi Pads en phrases de piano spéciales et appelle le style no. 81 ("2 temps").

## UTILISATION DU TEMPO

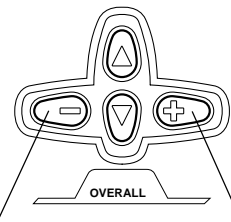
**1 Introduisez le tempo que vous voulez utiliser avec la fonction Tempo du menu Overall.**

Enfoncez autant de fois que nécessaire une des touches OVERALL ▲/▼ de façon à faire apparaître "Tempo" dans l'afficheur à cristaux liquides.



**2 Modifiez la valeur du paramètre de réglage.**

Utilisez les touches OVERALL + / - pour progresser ou régresser dans les valeurs de Tempo. Le fait d'immobiliser une des touches en position basse permet d'augmenter ou de diminuer la valeur du tempo.



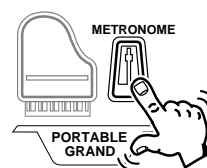
Diminue la valeur de Tempo

Augmente la valeur de Tempo

**3 Mettez la fonction Métronome en activité.**

Appuyez sur la touche METRONOME.

Appuyez encore une fois sur la touche METRONOME pour quitter la fonction METRONOME.



### Réglage du type de mesure

Le type de mesure de la fonction Métronome peut être introduit sur plusieurs types de mesures basés sur les noires.

**NOTE:**

Le type de mesure change automatiquement lorsqu'un style ou un morceau est sélectionné.

Tout en enfonçant la touche **METRONOME**, appuyez sur la touche du pavé numérique qui correspond au type de mesure désiré (vérifiez à l'aide du tableau ci-contre à droite).

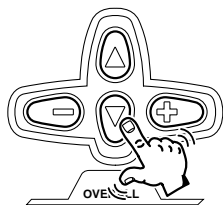
Pavé numérique	Type de mesure
1	Ne marque qu'un temps ("1") (toutes les hautes clignotent)
2	2/4
3	3/4
4	4/4
5	5/4
6	6/4
7	7/4
8	8/4
9	9/4
0	Ne marque aucun temps ("1") (toutes les basses clignotent)

### Réglage du volume de Métronome

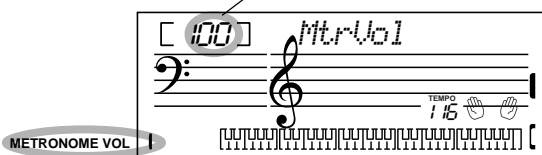
Vous pouvez régler séparément le volume du son produit par le Métronome indépendamment des autres sonorités du Portatone. Les limites de réglage de volume se situent entre 000 et 127.

#### 1 Choisissez la fonction réglage de volume de Métronome dans le menu Overall.

Appuyez continuellement et successivement sur l'une des touches **OVERALL ▲/▼** jusqu'à ce que "MtrVol" apparaisse dans l'afficheur.

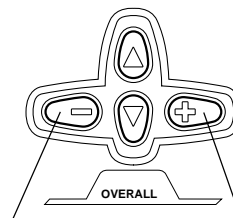


Valeur courante du Métronome



#### 2 Modifiez le réglage du volume.

Utilisez les touches **OVERALL + / -** pour progresser ou régresser dans les valeurs de réglage de volume de la fonction Métronome. Le fait d'appuyer et d'immobiliser l'une ou l'autre touche en position basse permet d'augmenter ou de diminuer la valeur en continu.



Diminue la valeur de réglage du volume de Métronome

Augmente la valeur de réglage du volume de Métronome

#### Rétablissement de la valeur par défaut du réglage de volume de Métronome

Vous pouvez rappeler la valeur par défaut de réglage de volume du Métronome (100) en appuyant simultanément sur les touches **OVERALL + / -** (à condition bien entendu d'avoir choisi au préalable la fonction de réglage de volume de Métronome dans le menu Overall).



# CHOIX ET REPRODUCTION DES VOIX - LE MODE VOICE

Le mode Voice met à votre disposition 100 voix authentiques qui ont été créées avec le système perfectionné générateur de sons AWM (Advanced Wave Memory) de Yamaha. Un grand nombre de ces voix ont des caractéristiques préréglées de nature spéciale ou des ornements. Les voix sont réparties dans plusieurs catégories suivant leurs caractéristiques ou les effets qui sont utilisés.

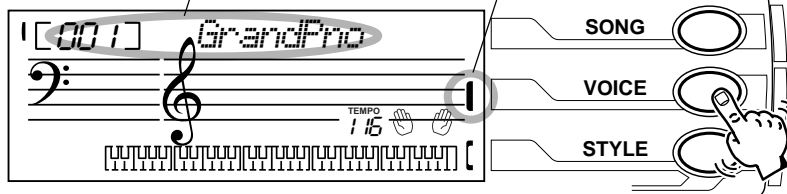
**STEREO SAMPLING PIANO**  
 "STEREO SAMPLING PIANO"  
 (Piano à échantillonnage stéréo)

## CHOIX ET REPRODUCTION D'UNE VOIX

**1 Choisissez le mode Voice.**  
 Appuyez sur la touche VOICE.

Nom et numéro de la voix

Indique que le mode Voice est sélectionné

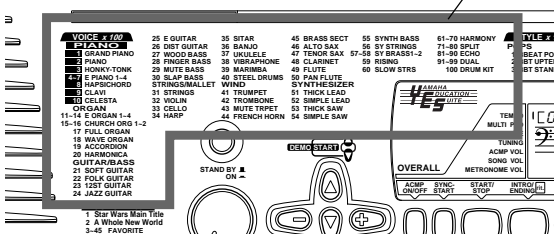


**2 Choisissez le numéro de la voix désirée.**

Au moyen du pavé numérique, composez le numéro d'une voix. Les catégories de base des voix et leurs numéros sont indiqués dans la partie gauche de la console. En outre, une liste complète des voix disponibles apparaît à la page 44.

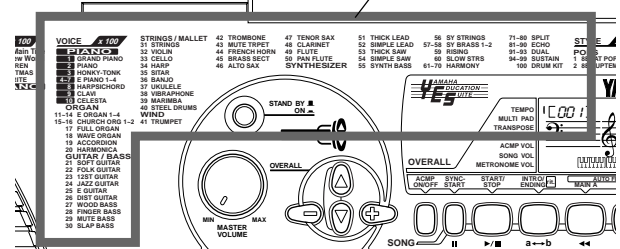
PSR-195

Liste des voix



PSR-79

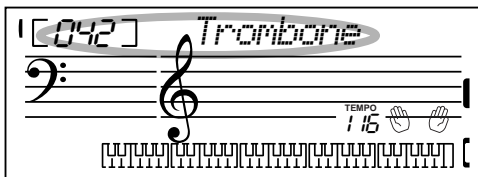
Liste des voix



Il existe trois façons de choisir les voix : 1) directement en composant le numéro de la voix avec le pavé numérique, 2) en se servant des touches + / - pour opérer une exploration dans la liste des voix ou 3) en appuyant sur la touche VOICE de manière à progresser dans les numéros de voix.

### Utilisation du pavé numérique

Composez le numéro de la voix tel qu'il est imprimé sur la console. Par exemple, pour choisir la voix no. 42, appuyez sur la touche "4" du pavé numérique puis sur la touche "2".



**NOTE:**

Le PortaTone aménage une courte pause lorsque la sélection des numéros de voix 1 à 10 est effectuée avant de changer de voix. (Cependant, vous pouvez choisir rapidement une voix en composant les trois chiffres correspondants ; par exemple, la voix no. 9 peut être choisie en appuyant sur la touche "0", la touche "0" puis la touche "9".) Le fait d'appuyer seulement sur la touche "0" ne permet pas de changer de voix.

### Utilisation des touches + / -

Appuyez sur la touche + pour choisir le numéro de voix suivant et appuyez sur la touche - pour choisir le numéro de voix précédent. Le fait d'appuyer et d'immobiliser l'une ou l'autre touche en position basse permet d'obtenir le déroulement continu des numéros de voix. Les touches + / - possèdent une fonction à "bouclage". Par exemple, le fait d'appuyer sur la touche + à partir de la voix 100 entraîne un retour à la voix 1.

### Utilisation de la touche VOICE

Appuyez sur la touche VOICE pour choisir le numéro de voix suivant. (Cette touche fonctionne exactement de la même façon que la touche +.)

**NOTE:**

Chaque voix est rappelée avec un réglage de plage d'octaves la plus appropriée. Ainsi, le fait de jouer le do du milieu de clavier avec une voix peut produire un son plus grave ou plus aigu que celui d'une autre voix en jouant la même touche.



### 3 Jouez quelques notes après avoir choisi une voix.

Pour passer à une autre voix, refaites le réglage indiqué en 2 plus haut.

Si toutefois le mode Song ou Style est activé en arrière-plan (ceci est indiqué par une barre en forme de C dans l'afficheur), vous pouvez également jouer des morceaux ou des styles respectivement en mode Voice en appuyant tout simplement sur la touche START/STOP (▶/■). Ceci fait que le dernier morceau ou le dernier style choisi est reproduit.

Les voix harmoniques (no. 61 à 70) rajoutent automatiquement une harmonie à une, deux ou trois notes à la voix originale. Les voix partagées (no. 71 à 80) se caractérisent par deux voix séparées, chacune pouvant être jouée par les sections opposées du clavier – la voix inférieure peut être jouée jusqu'à B2 et la voix supérieure peut être jouée à partir de C3 (do du milieu). Les voix d'écho (no. 81 à 90) produisent un effet d'écho qui rajoute des répétitions retardées par rapport à la voix d'origine. Les voix doubles (no. 91 à 99) mélangent deux voix de façon à produire une sonorité riche et stratifiée. (Dans le PSR-79, les voix doubles no. 91 à 93 et les voix no. 94 à 99 sont des voix spéciales de sustain.)

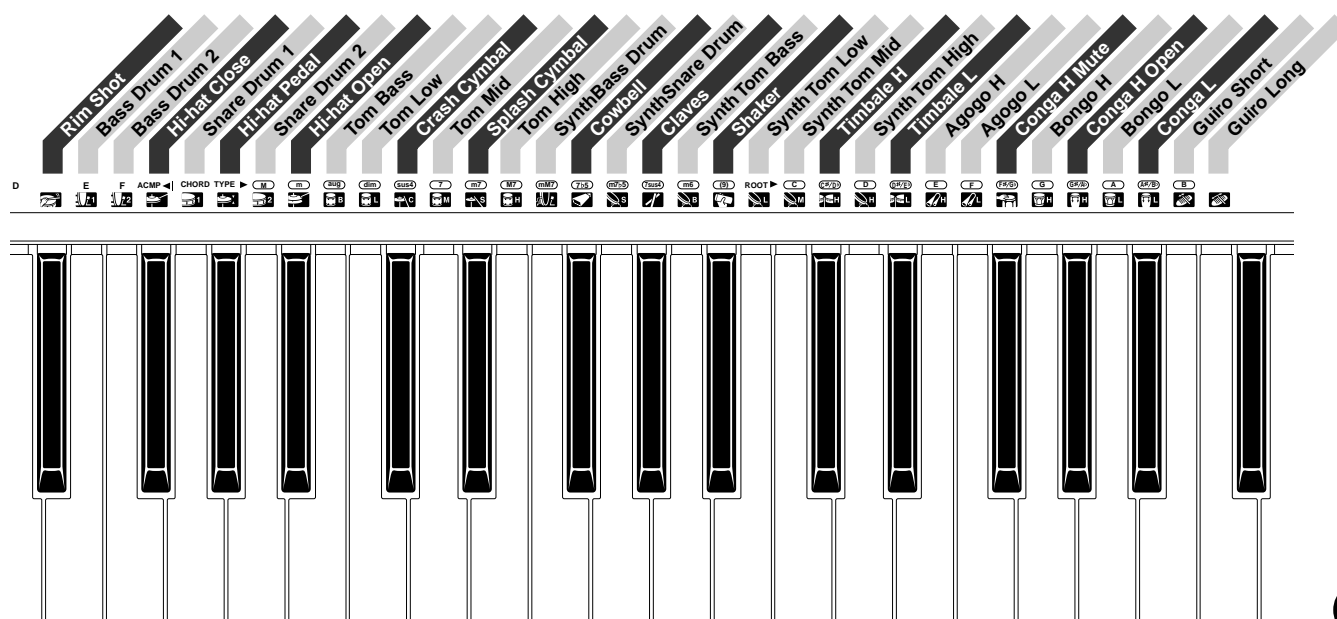
Des voix de percussion spéciales sont également prévues – no. 90 (avec écho) et no. 100 – qui vous

permettent de jouer diverses sonorités de batterie et de percussion à partir du clavier. (Reportez-vous au diagramme des voix de percussion ci-dessous.) Les symboles sont également imprimés au-dessus du clavier par souci de commodité de manière à fournir une indication pratique des sons qui sont joués avec les touches du clavier.

*NOTE: À propos des voix Harmony*  
Les voix Harmony ayant été conçues pour que deux ou plusieurs notes puissent être automatiquement produites en même temps que les notes qui sont jouées sur le clavier, une seule note peut être obtenue à la fois à partir du clavier. Si plusieurs notes sont jouées en même temps au clavier, seule la dernière note ou la plus haute note jouée sera utilisée pour produire l'effet harmonique.

La nature de l'harmonie dépend de la voix qui est spécifiquement sélectionnée.

#### ■ Diagramme des voix de percussion (voix 90 et 100)



## TRANSPPOSITION ET ACCORD

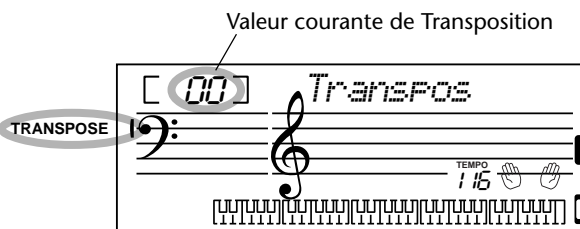
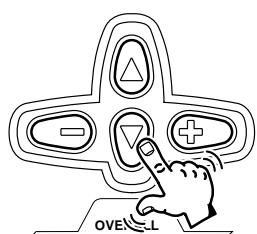
Vous pouvez aussi modifier l'accord et changer la transposition (le ton) du PortaTone avec les fonctions Transpose et Tuning.

### Transposition

La fonction de transposition détermine le ton de la voix principale et de l'accompagnement de basse / d'accord du style sélectionné. Ceci vous permet aussi de déterminer la hauteur des morceaux et les Multi Pads. Ceci vous permet d'accorder facilement la hauteur du PortaTone avec celle d'autres instruments ou de chanteurs ou encore de jouer dans un ton différent sans avoir à modifier votre doigté. Les paramètres de réglage de transposition ont une plage de réglage de  $\pm 12$  demi-tons ( $\pm 1$  octave).

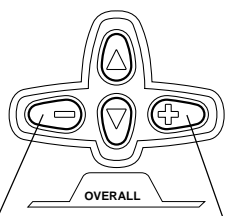
#### 1 Choisissez la fonction Transpose dans le menu intitulé Overall.

Appuyez autant de fois que nécessaire sur l'une des touches OVERALL ▲/▼ jusqu'à ce que "Transpos" apparaisse dans l'afficheur.



#### 2 Modifiez la valeur.

Utilisez les touches OVERALL + / - pour augmenter ou diminuer la valeur de Transpos. Le fait d'appuyer et d'immobiliser l'une ou l'autre touche en position basse a pour effet d'augmenter ou de diminuer continuellement la valeur.



Diminue la valeur Transpose

Augmente la valeur Transpose

#### Rétablissement de la valeur par défaut de Transpose

Si toutefois vous avez modifié le paramètre de réglage Transpose, vous pouvez instantanément rappeler la valeur par défaut de "00" en appuyant simultanément sur les touches OVERALL + / - (à condition bien entendu d'avoir choisi au préalable Transpose dans le menu Overall).

#### NOTE:

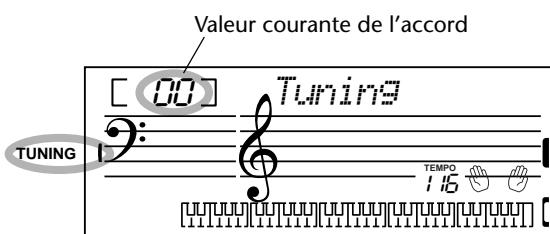
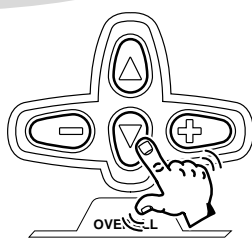
La modification de ce paramètre de réglage n'a aucun effet sur la voix DrumKit (no. 90, no. 100). Par ailleurs, ce paramètre de réglage ne peut pas être modifié pendant l'exécution d'un morceau.

## Accord

L'accord permet de déterminer le paramètre de réglage de hauteur de précision en agissant à la fois sur la voix principale et sur l'accompagnement de basse / d'accord du style sélectionné. Ceci vous permet aussi de déterminer la hauteur des morceaux et les Multi Pads. Ceci vous permet d'accorder avec précision la hauteur de l'instrument avec celle des autres instruments. Les paramètres de réglage d'accord ont une plage de réglage de  $\pm 50$  (environ  $\pm 0,5$  demi-tons).

### 1 Choisissez la fonction **Tuning** dans le menu intitulé **Overall**.

Appuyez autant de fois que nécessaire sur l'une des touches OVERALL ▲/▼ jusqu'à ce que "Tuning" apparaisse dans l'afficheur.

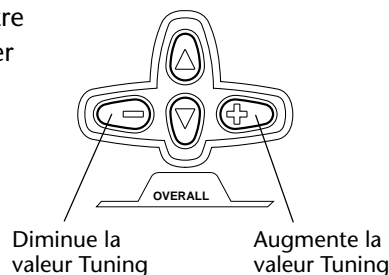


### 2 Modifiez la valeur.

Utilisez les touches OVERALL + / - pour augmenter ou diminuer la valeur de Tuning. Le fait d'appuyer et d'immobiliser l'une ou l'autre touche en position basse a pour effet d'augmenter ou de diminuer continuellement la valeur.

#### Rétablissement de la valeur par défaut de Tuning

Si toutefois vous avez modifié le paramètre de réglage Tuning, vous pouvez instantanément rappeler la valeur par défaut de "00" en appuyant simultanément sur les touches OVERALL + / - (à condition bien entendu d'avoir choisi au préalable Tuning dans le menu Overall).



# CHOIX ET REPRODUCTION DES MORCEAUX – LE MODE SONG

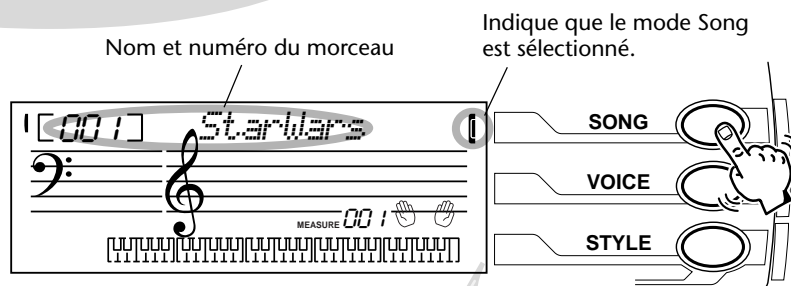
Le mode Song comporte 100 morceaux spéciaux qui ont été spécialement composés avec des sonorités à la fois riches et dynamiques du PortaTone.

Les morceaux de musique ou œuvres que vous proposent ce mode sont plus particulièrement destinées à être écoutées pour vous divertir, mais vous pouvez cependant également les jouer en même temps sur le clavier. Une fonction de changement de voix Voice Change vous permet par ailleurs de permettre le changement de voix ou de l'empêcher à l'intérieur même du morceau exécuté. En outre, la fonction Minus One vous permet de couper la mélodie d'origine et de la jouer directement sur le clavier.

## CHOIX ET REPRODUCTION DES MORCEAUX

### 1 Choisissez le mode Song.

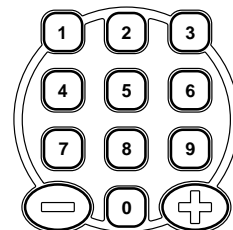
Appuyez sur la touche SONG.



### 2 Choisissez maintenant le numéro du morceau à écouter.

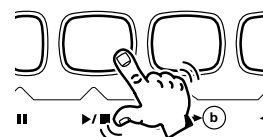
Utilisez le pavé numérique. Les catégories de base des morceaux de musique et leurs numéros correspondants apparaissent sous la forme indiquée dans la partie gauche de la console.

Les numéros de morceau peuvent être sélectionnés en procédant de la même façon que pour choisir les voix (reportez-vous à la page 16.). Vous pouvez utiliser le pavé numérique pour introduire directement le numéro du morceau, utiliser les touches + / - pour progresser ou régresser dans les morceaux ou encore appuyer sur la touche SONG pour progresser dans les morceaux.



### 3 Lancez la reproduction du morceau choisi.

Appuyez sur la touche START/STOP (▶/■). Dès que le morceau ou l'œuvre est reproduite, le nombre de mesures, les accords et les notes de la mélodie apparaissent dans l'afficheur.





**NOTE:**

Vous pouvez jouer en même temps que le morceau reproduit en utilisant la voix qui est actuellement sélectionnée ou bien en choisissant une voix différente pour jouer en parallèle au morceau choisi. Pour ce faire, il vous suffit tout simplement d'appeler le mode Voix pendant que le morceau est reproduit en arrière-plan et de sélectionner la voix de votre choix.

**4** Si vous voulez changer de morceau, retournez à l'étape 2 décrite plus haut.

**5** Interrompez la reproduction du morceau.

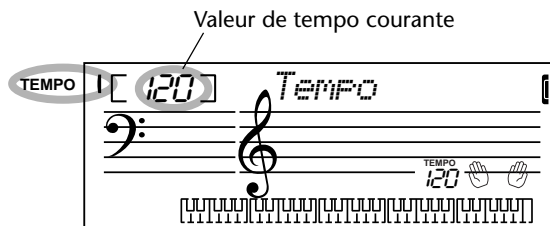
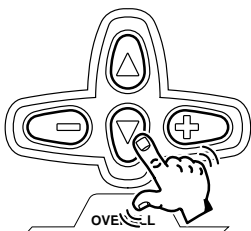
Appuyez sur la touche START/STOP (▶/■). Si la reproduction a été commandée en appuyant sur la touche START/STOP (▶/■), le morceau ou l'œuvre sélectionnée cesse automatiquement d'être reproduite.

## CHANGEMENT DE TEMPO

Le tempo du morceau reproduit (et du style) peut être ajusté dans les limites de 40 à 240 b/mn (battements à la minute).

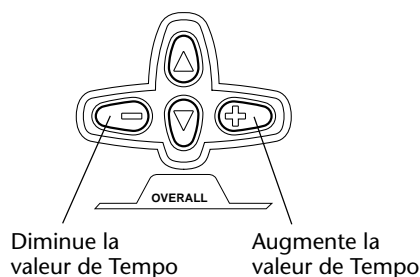
**1** Choisissez la fonction Tempo dans le menu Overall.

Enfoncez successivement si nécessaire l'une des touches OVERALL ▲/▼ jusqu'à ce que "Tempo" apparaisse dans l'afficheur.



## 2 Modifiez la valeur de tempo.

Utilisez les touches OVERALL + / - pour progresser ou régresser dans les valeurs de Tempo. Le fait d'appuyer et d'immobiliser l'une des touches en position basse permet d'augmenter ou de diminuer la valeur indiquée.

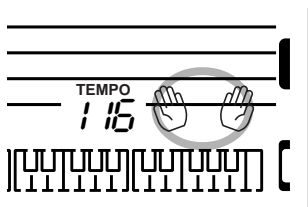


### Rétablissement de la valeur par défaut du réglage de Tempo

Une valeur de tempo par défaut ou standard a été attribuée à chaque morceau et chaque style. Si vous avez modifié la valeur de tempo, vous pouvez rappeler la valeur par défaut d'origine en appuyant simultanément sur les touches OVERALL + / - (à condition bien entendu d'avoir choisi au préalable la fonction Tempo dans le menu Overall).

Par ailleurs, le tempo d'un morceau ou d'un style est ramené sur sa valeur d'origine par défaut lorsqu'un morceau ou un style différent est choisi. (Cependant, le tempo introduit est maintenu malgré des changements de style commandés pendant l'exécution du morceau sauf lorsque la fonction OTS est activée.) Lorsque le PortaTone est mis sous tension, la valeur de tempo est automatiquement réglée sur 116 b/mn.

### À propos de l'indication des temps dans l'afficheur



Cette section de l'afficheur procure un moyen pratique et facile à interpréter sur l'indication du rythme – pendant la reproduction d'un morceau et d'un style. Lorsque les icônes des "mains qui applaudissent" clignent pour indiquer les temps frappés et les temps faibles de la mesure de la façon suivante :

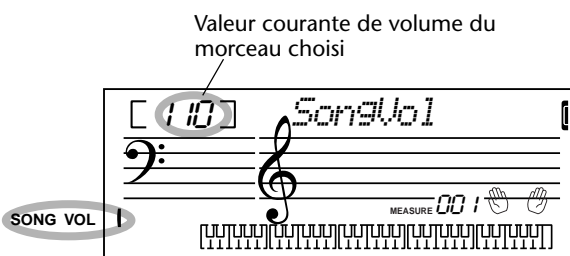
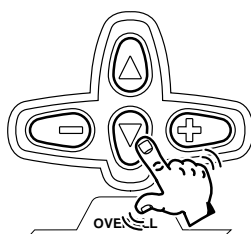
	Indique le premier temps de la mesure (Temps frappé)
	Indique un temps fort
	Indique un temps frappé (autre que le premier temps)

## RÉGLAGE DU VOLUME D'UN MORCEAU

Le niveau de sortie de reproduction d'un morceau peut être réglé. Ce réglage de volume n'agit que sur le volume du morceau reproduit. Les limites de réglage de volume se situent entre 000 et 127.

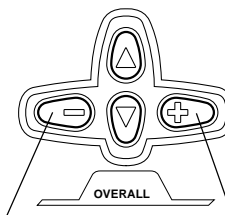
### 1 Choisissez la fonction réglage de volume de morceau Song Volume dans le menu Overall.

Appuyez continuellement et successivement sur l'une des touches OVERALL ▲/▼ jusqu'à ce que "SongVol" apparaisse dans l'afficheur.



### 2 Modifiez la valeur de réglage de volume.

Utilisez les touches OVERALL + / - pour progresser ou régresser dans les valeurs de réglage de volume de la fonction Song Volume. Le fait d'appuyer et d'immobiliser l'une ou l'autre touche en position basse permet d'augmenter ou de diminuer la valeur en continu.



Diminue la valeur de réglage du volume de Song Volume

Augmente la valeur de réglage du volume de Song Volume

#### Rétablissement de la valeur par défaut du réglage de Song volume

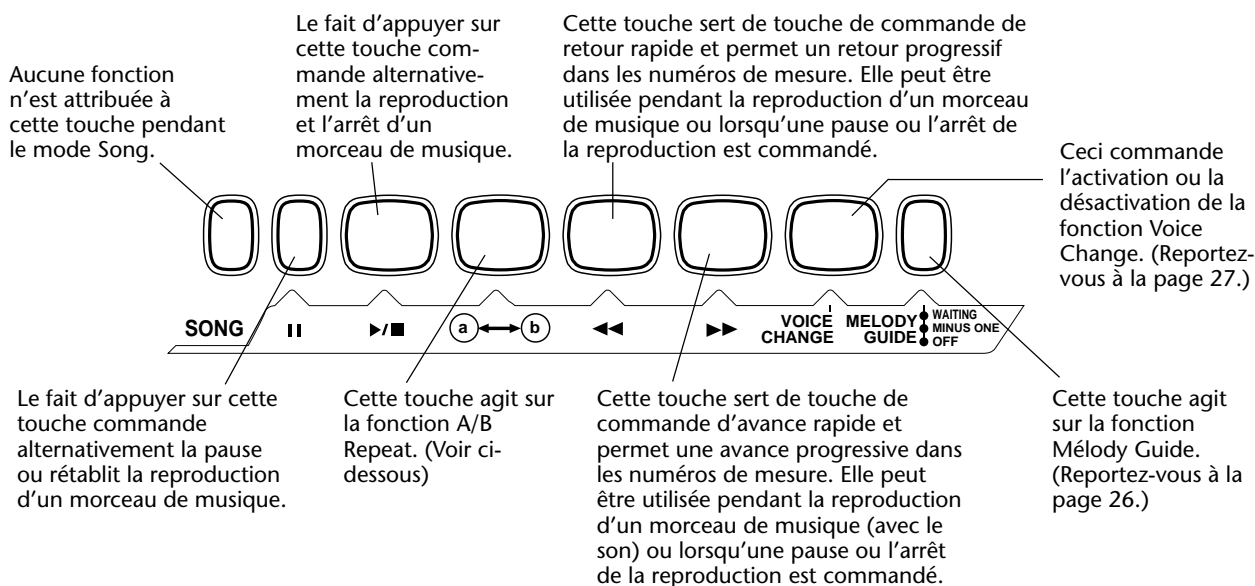
Vous pouvez rappeler la valeur par défaut du réglage de volume de Song Volume (110) en appuyant simultanément sur les touches OVERALL + / - (à condition bien entendu d'avoir choisi au préalable la fonction de réglage de volume Song Volume dans le menu Overall).

#### NOTE:

Aucune modification de la valeur de Song Volume n'est possible tant que le mode Song n'est pas activé.

## COMMANDES RELATIVES AU MODE SONG

Lorsque le mode Song est activé, les touches de la console qui sont placées sous l'afficheur servent de moyen de réglage des morceaux de musique.

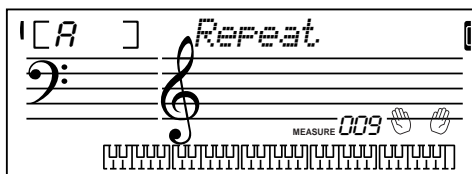
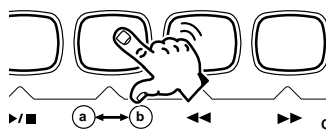


## RÉPÉTITION A/B

Cette fonction s'avère idéale pour la répétition et l'étude d'œuvres. En effet, elle vous permet de désigner tout passage ou phrase musicale d'une œuvre (située entre le point A et le point B) et de la répéter tout en jouant ou répétant ce passage en parallèle.

**1** *Tout en écoutant une œuvre, définissez la position du point A (soit le point de départ de ce passage).*

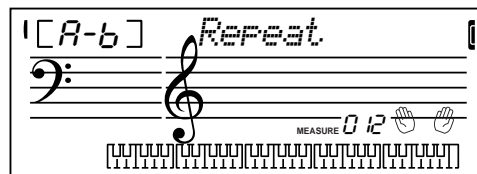
Alors que le mode Song est activé, choisissez et commandez la reproduction de l'œuvre de votre choix. (Reportez-vous à la page 20.). Ensuite, alors que l'œuvre est jouée, appuyez une seule fois sur la touche a ↔ b au début du passage qui doit être répété.





## 2 Définissez la position du point B (soit le point de fin de passage).

Appuyez encore une fois sur la touche (a) ↔ (b) lorsque la position de la fin du passage à répéter est atteinte. Ceci fait que la phrase musicale sélectionnée de cette manière est répétée indéfiniment jusqu'à ce que son interruption soit commandée.

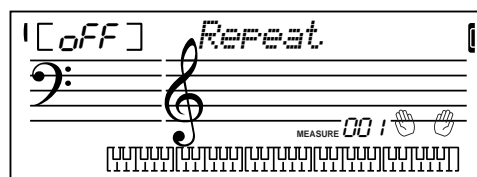


## 3 Au besoin, commandez la pause ou l'arrêt de la reproduction du morceau de musique.

Utilisez les touches de pause (II) et START/STOP (▶/■). Une commande d'interruption de la reproduction du morceau de musique n'annule pas les positions A/B mémorisées ni la fonction A/B Repeat.

## 4 Interrompez la fonction A/B Repeat.

Appuyez sur la touche (a) ↔ (b). Cette commande peut être faite après que la reproduction du morceau de musique soit terminée en cours de reproduction.



### SUGGESTION:

- Vous avez également le loisir d'introduire la fonction A/B Repeat alors que la reproduction du morceau de musique n'a pas lieu. Pour ce faire, utilisez tout simplement les touches ◀/▶ pour choisir les mesures des points A et B de l'œuvre puis de commandez la reproduction de l'œuvre.
- Alors que la reproduction du morceau de musique a lieu (juste avant de définir la position des points A ou B), essayez de ralentir le tempo (page 21). En effet, ceci facilite l'introduction de la position des points A et B. Le ralentissement du tempo constitue également une aide précieuse pour la répétition des passages à maîtriser.
- Appuyez sur la touche (a) ↔ (b) avant que la reproduction du morceau de musique ne commence pour introduire la position du point A.

### NOTE:

La fonction A/B Repeat est automatiquement annulée lorsqu'un numéro de morceau différent (ou lors du passage en mode Style) est choisi.

## GUIDE MÉLODIQUE

Le PortaTone est doté d'une fonction spéciale appelée Melody Guide qui permet de répéter et d'assimiler plus facilement et plus agréablement les 100 œuvres que cet instrument met à votre disposition.

Pendant que la reproduction d'une œuvre a lieu, le PortaTone fait apparaître les notes de la mélodie jouée dans les portées musicales et sur le diagramme du clavier qui apparaissent tous deux dans l'afficheur, ceci vous indiquant les notes que vous devez jouer et à quel moment vous devez les jouer. La fonction Mélody Guide vous laisse même le loisir de vous entraîner à votre propre rythme en aménageant automatiquement des pauses en cours de reproduction du morceau de musique jusqu'à ce que vous soyez capable de jouer correctement ces notes. Par surcroît d'assistance et pour vous permettre de mieux jouer correctement les notes de la ligne mélodique, la notation de tous les morceaux de musique et de toutes les œuvres est indiquée.

Il existe deux façons différentes d'exploiter la fonction Mélody Guide : avec Waiting (pause automatique de la reproduction) et avec Minus One (coupure de la ligne mélodique). Ces deux fonctions peuvent être indifféremment activées avant de lancer la reproduction d'un morceau de musique ou pendant la reproduction de ce morceau de musique.

# 1

### Choisissez un morceau de musique ou une œuvre.

Alors que le mode Song est activé, sélectionnez le morceau de musique de votre choix. (Reportez-vous à la page 20.)

# 2

### Introduisez la fonction Mélody Guide.

Appuyez autant de fois que nécessaire sur la touche MELODY GUIDE jusqu'à ce que le réglage que vous désirez obtenir soit affiché.



#### Réglages :

##### Waiting

Lorsque Waiting est choisi, le PortaTone attend que vous jouiez correctement les notes de la mélodie en aménageant les pauses nécessaires en cours de reproduction du morceau de musique jusqu'à ce que chacune des notes soient jouées. Ceci vous permet de vous entraîner à jouer la mélodie à votre propre rythme. La note suivante qui doit être jouée apparaît ensuite dans l'afficheur (sur les portées musicales et sur le diagramme représentant le clavier).

##### MinusOne

Comme son nom l'indique "moins un", la fonction Minus One coupe une partie de la mélodie du morceau de musique reproduit, ce qui vous permet de jouer ce passage à la place. La reproduction du morceau de musique se

poursuit sans interruption et ceci vous permet de jouer naturellement la mélodie en synchronisation à l'accompagnement musical. La note suivante qui doit être jouée apparaît ensuite dans l'afficheur (sur les portées musicales et sur le diagramme représentant le clavier).



##### Off (Désactivation)

Cette fonction permet de désactiver la fonction Mélody Guide. La reproduction du morceau de musique choisi (ainsi que sa ligne mélodique) reprend normalement.

##### NOTE:

Notez que la fonction Mélody Guide s'interrompt automatiquement dès qu'un numéro de morceau différent est sélectionné.

### 3 Commandez la reproduction du morceau de musique et jouez la mélodie à partir du clavier.

Commandez la reproduction du morceau de musique suivant le procédé habituel (page 20) et jouez la mélodie en même temps que le morceau de musique reproduit. Vous avez également le loisir d'apporter des modifications au paramètre de Mélody Guide en cours de reproduction du morceau de musique en appuyant tout simplement sur la touche MELODY GUIDE.

Appuyez sur la touche START/STOP (▶/■) pour interrompre la reproduction du morceau de musique.

## CHANGEMENT DE VOIX

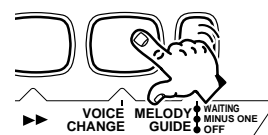
La fonction de changement de voix Voice Change vous permet de décider si la voix du clavier changera automatiquement avec la ligne mélodique du morceau joué. Si vous choisissez de désactiver la fonction, vous disposez d'un choix de 100 voix de votre PortaTone pour pouvoir jouer la ligne mélodique à partir du clavier.

### 1 Choisissez un morceau de musique ou une œuvre.

Alors que le mode Song est activé, sélectionnez le morceau de musique de votre choix. (Reportez-vous à la page 20.)

### 2 Modifiez le paramètre de réglage de la fonction Voice Change.

Appuyez sur la touche VOICE CHANGE de manière à activer ou désactiver la fonction Voice Change.



### 3 Changez directement de voix.

À partir de la position d'activation de VC, vous pouvez aussi faire directement vos propres choix de voix avec les touches + / - ou à partir du pavé numérique. Ceci aura pour effet de changer à la fois le morceau de musique et la voix de clavier du nouveau choix effectué.

#### Réglages :

##### VC On (Activation de VC)

Lorsque la fonction Voice Change est activée, la voix jouée à partir du clavier change automatiquement avec la voix mélodique du morceau de musique joué. Chaque morceau de musique est programmé à l'avance avec une voix initiale et de nombreux morceaux possèdent des changements de voix à l'intérieur même du morceau. La commande d'activation de la fonction permet à la voix reproduite à partir du clavier de rester identique à la voix (ou aux voix) programmée de ce morceau de musique.

##### VC Off (Désactivation de VC)

Ceci a pour effet de désactiver la fonction Voice Change. Utilisez cette option lorsque vous voulez

choisir personnellement une voix (ou des voix) différente des sélections qui ont été programmées à l'avance pour ce morceau de musique.

#### NOTE:

Les morceaux de musique ou les œuvres dont dispose le PortaTone font souvent appel à des voix spéciales qui ne peuvent pas être choisies à partir des commandes de la console. Ces voix sont identifiées à l'aide de l'abréviation "SG" dans l'afficheur.



# CHOIX ET REPRODUCTION DE STYLES – LE MODE STYLE

**Le mode Style procure de façon idéale des sonorités rythmiques et d'accompagnement dynamiques ainsi que des paramètres de réglage de voix appropriés à chaque motif et convenant à de nombreux styles de musique contemporaine.**

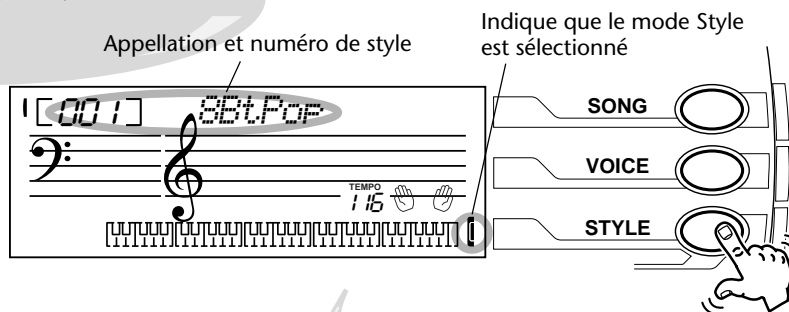
Au total, 100 styles différents sont disponibles, répartis en plusieurs catégories. Chaque style est composé de "parties" distinctes – Intro (introduction), Main A et B (principales) (avec 4 motifs de variation rythmique – Fill-in) et une partie Ending (motif de conclusion), ce qui vous permet de rappeler à volonté plusieurs types d'accompagnements.

La fonction d'accompagnement automatique qui fait partie intégrante des rythmes rajoute une note séduisante d'accompagnement instrumental à l'exécution de vos morceaux et vous permet de contrôler l'accompagnement grâce aux accords que vous jouez. L'accompagnement automatique partage le clavier en deux parties : la partie supérieure vous permet de jouer la ligne mélodique tandis que la partie inférieure (identifiée par l'appellation "ACMP" sous le clavier) est consacrée à la fonction d'accompagnement automatique.

## CHOIX ET REPRODUCTION D'UN STYLE

### 1 Choisissez le mode Style.

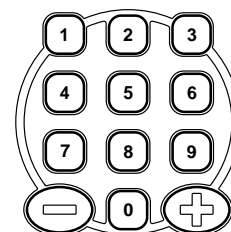
Appuyez sur la touche STYLE.



### 2 Choisissez maintenant le numéro du style que vous voulez obtenir.

Utilisez le pavé numérique. Les styles disponibles apparaissent sous forme de liste dans la partie centrale de la console.

Les numéros de style peuvent être sélectionnés en procédant de la même façon que pour choisir les voix (reportez-vous à la page 16.). Vous pouvez utiliser le pavé numérique pour introduire directement le numéro du style, utiliser les touches + / - pour progresser ou régresser dans les numéros de style ou encore appuyer sur la touche STYLE pour progresser dans les numéros de style.

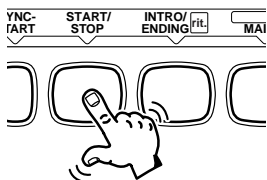


## 3 Lancez la reproduction du style choisi.

Vous pouvez effectuer cette opération de plusieurs manières :

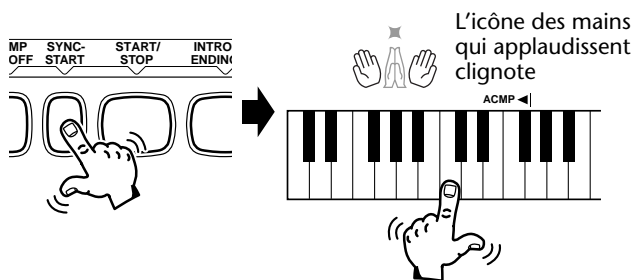
### En appuyant sur la touche START/STOP

Le rythme est automatiquement joué sans accompagnement de basse et d'accord. La partie Main A ou B qui est actuellement sélectionnée sera jouée. Vous pouvez choisir l'une ou l'autre partie en appuyant sur la touche appropriée – AUTO FILL/MAIN A ou B – avant d'appuyer sur la touche START/STOP.)



### En utilisant la fonction de départ synchronisé Sync-Start

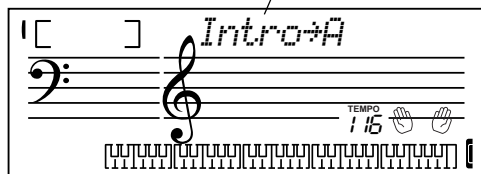
Le PortaTone possède une fonction dite Sync-Start qui vous permet de lancer le rythme ou l'accompagnement en appuyant tout simplement sur une des touches du clavier. La fonction dite Sync-Start peut être lancée en appuyant tout d'abord sur la touche SYNC-START (l'icône des mains qui applaudissent clignote de façon à signaler que l'état de veille de la fonction Sync-Start est activée) puis il suffit ensuite d'appuyer sur n'importe quelle touche de la section ACMP du clavier (ou sur n'importe quelle touche lorsque l'accompagnement est arrêté).



### Démarrer avec une partie Intro

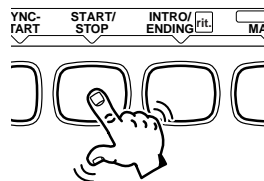
Appuyez tout d'abord sur la touche MAIN A ou MAIN B de manière à choisir la partie voulue (A ou B) qui doit faire suite au passage Intro. Ensuite, appuyez sur la touche INTRO de façon à faire apparaître soit "Intro→A" ou "Intro→B" dans l'afficheur.

Ceci indique que Intro est activé et que le thème sera suivi par la partie Main A.



### SUGGESTION:

Le PortaTone se caractérise également par un accompagnement d'accord et de basse qui peut être joué en même temps qu'un rythme. Reportez-vous à la page 31 pour obtenir de plus amples détails sur cette fonction dynamique.

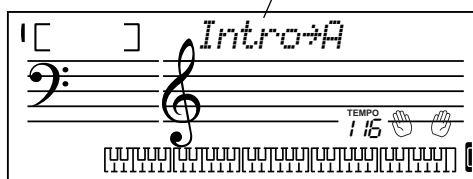


Pour que la partie Intro et l'accompagnement puissent être joués, appuyez sur la touche START/STOP.

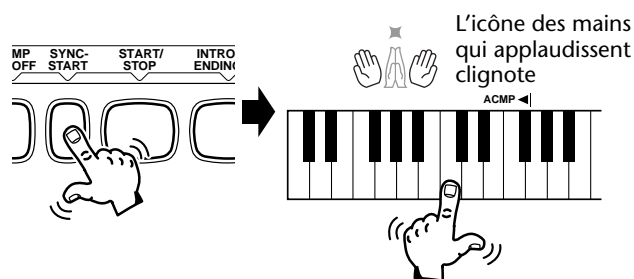
### Utilisation de la fonction Sync-Start avec une partie Intro

Appuyez tout d'abord sur la touche MAIN A ou MAIN B de manière à choisir la partie voulue (A ou B) qui doit faire suite au passage Intro. Ensuite, appuyez sur la touche INTRO de façon à faire apparaître soit "Intro→A" ou "Intro→B" dans l'afficheur.

Ceci indique que Intro est activé et que le thème sera suivi par la partie Main A.



Pour conclure, appuyez sur la touche SYNC-START pour que la fonction Sync-Start soit appliquée puis lancer la reproduction de la partie Intro et le style en jouant une des touches de la section ACMP du clavier.



### À propos de l'indication des temps dans l'afficheur

L'icône des mains qui applaudissent clignote dans l'afficheur en même temps que le tempo appliqué alors que la reproduction d'un style (ou d'un morceau) se déroule. Le motif clignotant procure un moyen de contrôle visuel du tempo et du type de mesure du style ou du morceau choisi. (Reportez-vous à la pages 14, 22 pour obtenir de plus amples détails à ce sujet.)

## 4 Interrompez la reproduction du style.

Vous pouvez effectuer cette opération de trois façons :

En appuyant sur la touche START/STOP

Le rythme ou l'accompagnement cesse immédiatement.

En utilisant une partie Ending

Appuyez sur la touche INTRO/ENDING. Le style est interrompu après la fin de l'exécution de la partie Ending.

NOTE:

Pour que la partie Ending puisse diminuer progressivement en synchronisation à son exécution, appuyez deux fois consécutives et rapides sur la touche INTRO/ENDING.

En appuyant sur la touche SYNC-START

Ceci permet d'interrompre le style et d'activer automatiquement la fonction Sync-Start, ce qui vous permet de redémarrer le rythme en jouant tout simplement un accord avec les touches du clavier ou en appuyant sur des touches de la section ACMP du clavier (ou sur n'importe quelle touche lorsque l'accompagnement est arrêté).

## COMMANDES DE STYLE

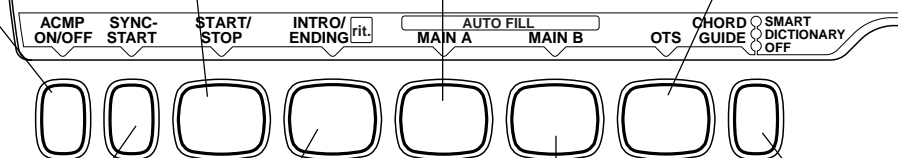
Dès que le mode Style est activé, les touches de la console qui sont placées sous l'afficheur servent de moyen de réglage des styles.

Le fait d'appuyer sur cette touche commande alternativement la reproduction et l'arrêt de l'accompagnement de basse et d'accord. (Reportez-vous à la page 31.)

Le fait d'appuyer sur cette touche commande alternativement la reproduction et l'arrêt d'un style.

Le fait d'appuyer sur cette touche permet de sélectionner la partie Main A ou d'ajouter une partie Fill-in A. (Reportez-vous à la page 32.)

Ceci commande l'activation ou la désactivation de la fonction One Touch. (Reportez-vous à la page 36.)



Le fait d'appuyer sur cette touche commande alternativement l'activation et la désactivation de la fonction Sync-Start. (Reportez-vous à la page 29.)

Cette touche agit sur les parties Intro et Ending. (Reportez-vous à la pages 29, 30.)

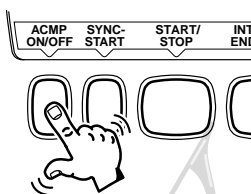
Le fait d'appuyer sur cette touche permet de sélectionner la partie Main B ou d'ajouter une partie Fill-in B. (Reportez-vous à la page 32.)

Ceci commande la fonction Chord Guide. (Reportez-vous à la page 37.)

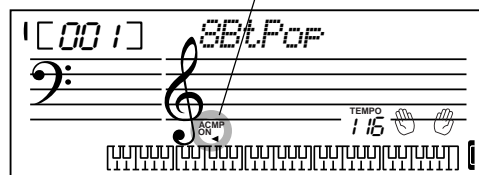
## UTILISATION DES CARACTÉRISTIQUES DE LA FONCTION D'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE

### 1 Commandez à l'accompagnement automatique de jouer.

Appuyez sur la touche ACMP ON/OFF pour activer (valider) l'accompagnement automatique.



Ceci indique que l'accompagnement automatique est activé.



### 2 Choisissez et commandez la reproduction d'un style.

Choisissez un des styles parmi les styles disponibles et commandez la reproduction du style en procédant de la façon indiquée aux étapes 1 à 3 de la page 28.

### 3 Changez les accords en utilisant les caractéristiques de la fonction d'accompagnement automatique.

Essayez de jouer plusieurs notes en succession de la main gauche et observez la façon dont l'accompagnement de basse et d'accord varie au fur et à mesure que les notes sont jouées. Vous pouvez aussi jouer des accords complets pour contrôler l'accompagnement automatique. (Reportez-vous à la page 33 pour obtenir de plus amples détails sur la manière d'utiliser l'accompagnement automatique.)

#### SUGGESTION:

Vous pouvez aussi utiliser la touche ACMP ON/OFF pour désactiver ou activer l'accompagnement de basse et d'accord tout en jouant sur le clavier – ce qui vous permet de créer des ruptures rythmiques dynamiques pendant l'exécution d'un morceau.

#### NOTE:

Les accords qui sont joués dans la section ACMP du clavier sont également détectés et joués lorsque l'accompagnement est interrompu. Dans la réalité, ceci vous accorde un "clavier partagé" entre les basses et les accords pour la main gauche et la voix couramment sélectionnée pour la main droite.

## CHANGEMENT DE TEMPO

Le tempo du morceau reproduit (et du style) peut être ajusté dans les limites de 40 à 240 b/mn (battements à la minute). Reportez-vous à la page 21 pour savoir comment changer le tempo.

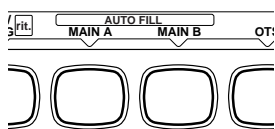
#### NOTE:

Une valeur par défaut ou un tempo standard a été attribué à chacun des styles. Lorsque la reproduction d'un style est interrompue et qu'un autre style est choisi, le tempo est ramené sur la valeur par défaut du nouveau style choisi. Lorsqu'un changement entre plusieurs styles est opéré en cours d'exécution d'un morceau, le dernier réglage de tempo qui a été choisi est conservé. (Ceci vous permet de maintenir le même tempo tout en changeant de style.)



## PARTIES DES STYLES (PRINCIPAL A, PRINCIPAL B) ET DES VARIATIONS RYTHMIQUES

Pendant qu'un style est reproduit, vous avez la possibilité de rajouter des variations, autant au rythme qu'à l'accompagnement, en appuyant sur l'une des touches MAIN A/B (AUTO FILL). Ceci permet de jouer automatiquement l'une des quatre parties de variations rythmiques et d'assurer une transition progressive au passage suivant, même dans le même passage.



### NOTE:

- Si vous appuyez sur la touche MAIN A ou B, le motif Fill-in sera aussitôt appliqué tandis que le nouveau passage sélectionné sera ensuite joué dès la mesure suivante à moins que la touche MAIN A ou B ne soit pressée pendant le dernier temps de la mesure, auquel cas le motif de variation rythmique commencera à être joué à partir du premier temps de la mesure suivante.
- Les motifs Fill-in ne sont pas disponibles si l'un des styles Piano (no. 81 à 100) est sélectionné.

## RÉGLAGE DU VOLUME D'ACCOMPAGNEMENT

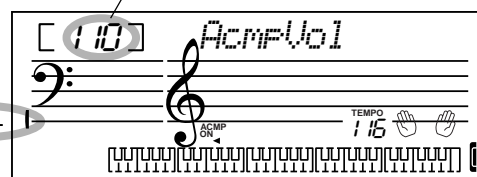
Le niveau de sortie de reproduction de l'accompagnement peut être réglé. Ce réglage de volume n'affecte que le volume du style. Les limites de réglage de volume se situent entre 000 et 127.

### 1 Choisissez la fonction réglage de volume Accompagnement Volume dans le menu Overall.

Appuyez continuellement et successivement sur l'une des touches OVERALL ▲/▼ jusqu'à ce que "AcmpVol" apparaisse dans l'afficheur.

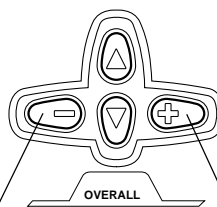


Valeur courante de volume de Accompagnement Volume



### 2 Modifiez le réglage du volume.

Utilisez les touches OVERALL + / - pour progresser ou régresser dans les valeurs de réglage de volume de la fonction Accompagnement Volume. Le fait d'appuyer et d'immobiliser l'une ou l'autre touche en position basse permet d'augmenter ou de diminuer la valeur en continu.



Diminue la valeur de réglage du volume de Accompagnement Volume

Augmente la valeur de réglage du volume de Accompagnement Volume

### Rétablissement de la valeur par défaut du réglage de volume

Vous pouvez rappeler la valeur par défaut de réglage de volume de Accompagnement Volume (110) en appuyant simultanément sur les touches OVERALL + / - (à condition bien entendu d'avoir choisi au préalable la fonction de réglage de volume de Accompagnement dans le menu Overall).

### NOTE:

La valeur du réglage de volume de l'Accompagnement Volume ne peut pas être modifiée si le mode Style n'est pas activé.



## UTILISATION DE LA FONCTION D'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE – ACCOMPAGNEMENT À PLUSIEURS DOIGTS

La fonction d'accompagnement automatique crée automatiquement une ligne de basse et des accords d'accompagnement à votre intention pour que vous puissiez jouer en parallèle en utilisant la technique dite à doigt multiple. Ceci vous permet de modifier les accords de l'accompagnement en jouant les touches de la section ACMP du clavier en utilisant la technique dite "à un doigt" ou "à plusieurs doigts". Avec la technique dite à un doigt, vous pouvez modifier les accords en indiquant tout simplement l'accord avec un, deux ou trois doigts (reportez-vous au passage intitulé Accords à un doigt ci-dessous). La technique dite à plusieurs doigts est la technique couramment utilisée pour jouer toutes les notes de l'accord. Quelle que soit la technique utilisée, le PortaTone "interprétera" l'accord que vous indiquez et produira automatiquement l'accompagnement nécessaire.

### Accords à un doigt

Le mode d'exécution d'accord à un doigt permet de produire des accords majeurs, mineurs, de septième et de septième mineure. Les illustrations ci-contre indiquent la façon dont on peut produire les quatre types d'accord. (La clé de C a été choisie dans cet exemple; les mêmes règles s'appliquent aux autres clés. Par exemple, B $\flat$ 7 est obtenu en jouant B $\flat$  et A.)



Pour jouer un accord majeur : appuyez sur la touche de la note fondamentale de l'accord.



Pour jouer un accord mineur : appuyez sur la touche de la note fondamentale de l'accord en même temps que n'importe quelle touche noire placée à gauche de celle-ci.



Pour jouer un accord de septième : appuyez sur la touche de la note fondamentale de l'accord en même temps que n'importe quelle touche blanche placée à gauche de celle-ci.



Pour jouer un accord mineur de septième : appuyez sur la touche de la note fondamentale de l'accord en même temps que n'importe quelles touches blanche et touche noire placées à gauche de celle-ci (trois touches en même temps).

### Accords à plusieurs doigts

En prenant comme exemple la clé de C, le tableau ci-contre indique les types d'accords qui sont reconnus en mode à plusieurs doigts

#### ■ Accords à plusieurs doigts de C

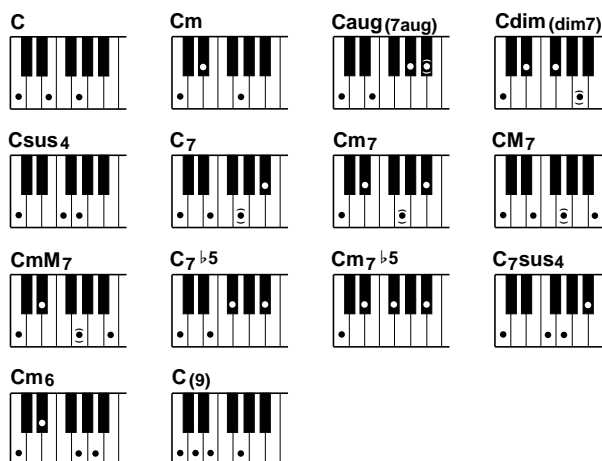
NOTE:

Si l'accord est renversé (c'est-à-dire, C-E-G au lieu de G-C-E), le PortaTone reconnaîtra quand même qu'il s'agit d'un accord de C. Le système de reconnaissance des accords suit également les règles et les exceptions suivantes :

- Les accords de sixte mineure ne sont reconnus que s'ils ne sont pas renversés; tous les retournements sont interprétés comme des accords de septième mineure ou quinte diminuée.
- Si les accords de septième augmentée et diminuée sont renversés, la note la plus grave est considérée comme étant la note fondamentale.
- Les accords de septième avec quinte diminuée peuvent être obtenus en considérant que la note la plus basse sera reconnue comme étant la note fondamentale ou la septième diminuée.
- Les accords de septième augmentée ou diminuée sont interprétés comme étant de simples accords augmentés ou diminués.

NOTE:

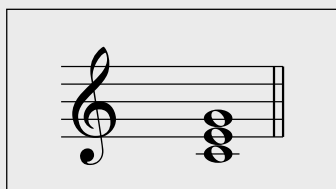
Les accords suivants ne sont pas reconnus : B mineur 6, B $\flat$  mineur 6 et B augmenté.



Les notes entre parenthèses ne sont pas obligatoires; en effet, les accords seront reconnus même si elles ne sont pas jouées.

## QU'EST QU'UN ACCORD ?

**La réponse est simple :** Trois ou plus de trois notes jouées simultanément constituent un accord. (Deux notes jouées en même temps composent un "intervalle" — un intervalle est la distance qui sépare deux notes différentes. Ceci se réfère également à une "harmonie".) Suivant les intervalles placés entre trois ou plus de trois notes, un accord peut produire une sonorité magnifique, brouillée ou dissonante.

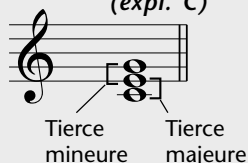


L'organisation des notes représentée dans l'exemple ci-contre — soit un accord parfait — produit une sonorité agréable et harmonieuse. Les accords parfaits sont composés de trois notes et constituent les accords les plus fondamentaux et les plus courants de la musique.

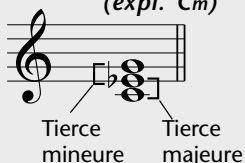
Avec cet accord parfait, la note la plus basse constitue la "note fondamentale". La note fondamentale (appelée aussi "note tonique") est la note la plus importante de l'accord parce qu'elle accroche le son harmoniquement en déterminant son "ton" et constitue la base de la façon dont nous entendons les autres notes de l'accord.

La deuxième note de cet accord est située à quatre demi-tons plus haut de la première et la troisième note est à trois demi-tons plus haut de la deuxième. En conservant notre note fondamentale en position fixe et en faisant varier ces notes d'un demi-ton vers le haut ou d'un demi-ton vers le bas (dièse ou bémol), nous pouvons composer quatre accords différents.

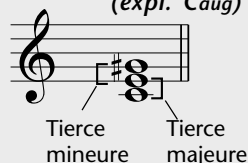
**Accord majeur**  
(expl. C)



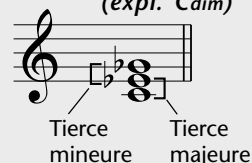
**Accord mineur**  
(expl. Cm)



**Accord augmenté**  
(expl. Caug)



**Accord diminué**  
(expl. Cdim)



Sachez qu'il nous est également possible de changer la "sonorité" d'un accord — par exemple, en changeant l'ordre des notes (procédé appelé faire des "inversions") ou en jouant les mêmes notes mais dans des octaves différentes — sans changer la nature fondamentale de l'accord.

*Exemples d'inversions du ton de C*



De merveilleuses harmonies peuvent être obtenues et créées de cette manière. L'usage des intervalles et des accords fait partie d'un des éléments essentiels de la musique. Une grande variété d'émotions et des sensations peut être engendrée suivant le type des accords utilisés et de l'ordre dans lequel ils sont disposés.

## RÉDACTION DU NOM DES ACCORDS

Savoir lire et écrire le nom des accords est relativement facile et constitue un talent de grande valeur. Les accords sont souvent rédigés sous la forme d'abréviations, ce qui permet de les reconnaître instantanément (et ceci vous permet de les jouer librement en y ajoutant la sonorité de votre choix ou en effectuant des inversions comme bon vous semble). Dès que vous avez compris les principes fondamentaux liés à l'harmonie et aux accords, il est très facile d'utiliser ces abréviations et de rédiger les accords d'une chanson.

Si vous devez spécifier un dièse ou un bémol, vous devez l'indiquer à droite de la fondamentale. Le type d'accord doit également être indiqué à droite. Voici ci-dessous des exemples pour le ton de C.

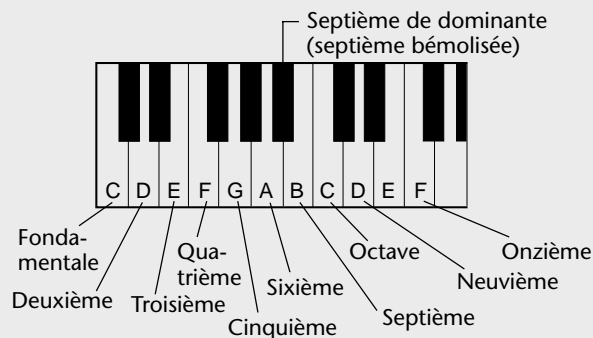
Accord majeur	Accord mineur	Accord augmenté	Accord diminué
<b>C</b>	<b>Cm</b>	<b>Caug</b>	<b>Cdim</b>

Pour les accords majeurs simples, le type est omis.

**Voici un point important :** Les accords sont constitués de notes "empilées" les unes sur les autres de sorte que les notes empilées sont indiquées dans le nom de l'accord sous la forme d'un type d'accord apparaissant comme un numéro — le nombre qui sépare de la distance de la note jusqu'à la fondamentale. (Vérifiez sur le schéma ci-dessous représentant le clavier.) Par exemple, l'accord de sixte mineur comprend la sixième note de la gamme, l'accord majeure de septième comprend la septième note de la gamme, etc.

### Les intervalles de la gamme

Pour mieux comprendre les intervalles et les numéros qui sont utilisés pour les représenter dans le nom de l'accord, examinez avec soin le schéma de représentation ci-contre de la gamme majeure de C :



### Autres types d'accord

**Csus4**

Cinquième  
Quatrième

**C7**

Septième de dominante  
Accord majeur

**Cm7**

Septième de dominante  
Accord mineur

**CM7**

Septième  
Accord majeur

**Cm7b5**

Septième de dominante  
Accord diminué

**Cm6**

Accord mineur  
Sixième

**C(9)**

Neuvième

## PRÉSÉLECTION IMMÉDIATE (OTS)

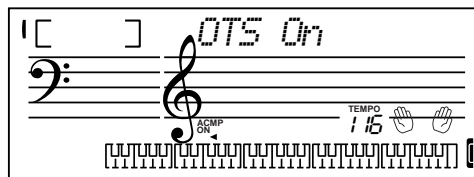
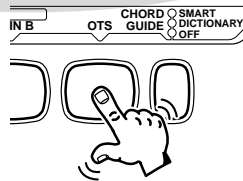
La fonction de présélection immédiate ou One Touch Setting choisie automatiquement la voix appropriée convenant le mieux au style que vous avez choisi qui doit être exécuté. En d'autres termes, cela signifie que lorsque La fonction One Touch Setting est activée, la voix change automatiquement lorsque le style est changé.

### 1 Choisissez un style.

Choisissez un style en procédant de la façon décrite aux étapes 1 et 2 de la page 28.

### 2 Mettez la fonction One Touch Setting en activité.

Appuyez sur la touche OTS pour que "OTS On" apparaisse momentanément dans l'afficheur.



Dès que la fonction One Touch Setting est activée, les paramètres de réglage mentionnés ci-dessous sont automatiquement modifiés ou appliqués :

- Voix principale (appliquée en concordance avec le style sélectionné)
- Banque Multi Pad
- Tempo
- Volume d'accompagnement
- Accompagnement activé
- Départ synchronisé activé (commuté en mode de veille lorsque le rythme est interrompu)

### 3 Jouez le style choisi.

Étant donné que le départ synchronisé est automatiquement activé lorsque la fonction One Touch Setting est activée, le fait de jouer une touche dans la section ACMP du clavier joue le style sélectionné.

La fonction One Touch Setting peut être désactivée en appuyant encore une fois sur la touche de commande de la fonction (pour que "OTS Off" apparaisse dans l'afficheur).

## GUIDE D'ACCORD

Les fonctions de guide d'accord du PortaTone constituent de puissants outils de travail qui restent néanmoins d'usage aisé et permettent de travailler des accords et indiquent le rapport qui existe entre les accords. Le guide d'accord comprend deux types de commande distinctes : Smart et Dictionary.

### Smart

Le type Smart vous permet de définir le ton fondamental de l'accompagnement d'accords. Dès que ceci est effectué, il ne vous reste plus qu'à jouer des touches individuelles de la gamme pour que les accords harmoniques appropriés soient automatiquement joués. Par exemple, lorsque le ton est réglé sur C, le fait de jouer un D produira un accord de D mineur (plutôt que de produire un accord de D majeur inadapté en la circonstance du point de vue harmonique).

Le type Smart est non seulement un outil de haute commodité pour jouer facilement des progressions d'accords dans les tons voulus, mais constitue aussi un excellent moyen d'étude pour connaître le rapport qui existe entre les accords du point de vue harmonique dans un ton donné.

# 1

### Choisissez un style.

Choisissez un style en procédant de la façon décrite aux étapes 1 et 2 de la page 28.

# 2

### Choisissez Smart Chord Guide.

Appuyez sur la touche CHORD GUIDE pour que "Smart" apparaisse momentanément dans l'afficheur.

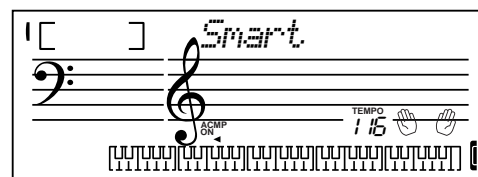
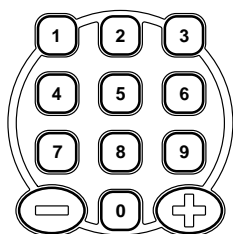
NOTE:

L'accompagnement est automatiquement joué dès que la fonction Smart est sélectionnée.

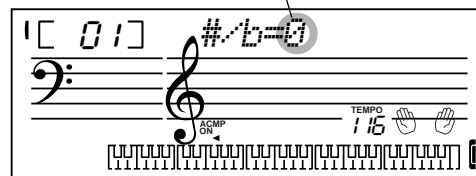
# 3

### Définissez la gamme.

Utilisez les touches + / - du pavé numérique pour parcourir les tons disponibles ou utilisez les touches du pavé numérique pour introduire directement le numéro correspondant au ton désiré (vérifiez dans le tableau qui suit).



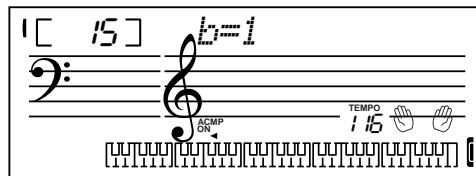
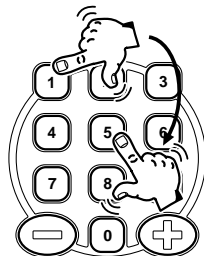
Indiquez l'armature du ton sélectionné (indiquez le nombre de dièses ou de bémols dans un ton)



Numéro	Ton (indication de l'afficheur, ton actuel)
01	#/b=0 (C, ou Am)
02	#=1 (G, ou Em)
03	#=2 (D, ou Bm)
04	#=3 (A, ou F#m)
05	#=4 (E, ou C#m)
06	#=5 (B, ou G#m)
07	#=6 (F#, ou D#m)
08	#=7 (C#, ou A#m)

Numéro	Ton (indication de l'afficheur, ton actuel)
09	b=7 (Cb, ou Abm)
10	b=6 (Gb, ou Ebm)
11	b=5 (Db, ou Bbm)
12	b=4 (Ab, ou Fm)
13	b=3 (Eb, or Cm)
14	b=2 (Bb, ou Gm)
15	b=1 (F, ou Dm)

Dans cet exemple, si vous voulez exécuter un morceau avec la note de musique suivante, introduisez b = 1 (F, ou Dm)



## 4 Jouez le style choisi et jouez des accords à une seule note (notes fondamentales) dans la section ACMP du clavier.

Lancez la reproduction du style suivant le procédé habituel. (Reportez-vous à la page 29 pour obtenir les instructions spécifiques sur la façon de lancer les styles.)

Par exemple, lorsque le ton a été réglé sur F majeur, le fait de jouer les notes individuelles suivantes permet d'obtenir la progression d'accord ci-dessous :

Notez que les accords mineurs appropriés au ton de F majeur sont automatiquement convertis.

Notes jouées

F	D	G	D	B $\flat$	C	F
---	---	---	---	-----------	---	---



Accords obtenus

F	Dm	Gm	Dm	B $\flat$	C	F
---	----	----	----	-----------	---	---

## Dictionary

Le type Dictionary constitue essentiellement un "recueil d'accords" incorporé indiquant chacune des notes des accords. C'est un outil de travail idéal lorsque vous connaissez le nom d'un certain accord et que vous voulez l'assimiler rapidement.

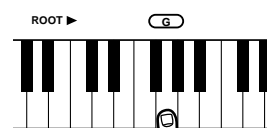
### 1 Alors que le mode Style est activé, choisissez Dictionary Chord Guide.

Appuyez sur la touche CHORD GUIDE pour que "Dict." apparaisse momentanément dans l'afficheur.



### 2 Spécifiez la fondamentale de l'accord.

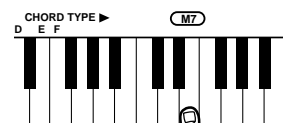
Jouez la touche du clavier qui correspond à la fondamentale de l'accord que vous voulez obtenir (comme cela est imprimé sur la console).



Le fait d'appuyer sur cette touche permet de choisir la note fondamentale G.

### 3 Spécifiez le type d'accord (majeur, mineur, de septième, etc.).

Appuyez sur la touche du clavier qui correspond au type d'accord que vous voulez obtenir (comme cela est imprimé sur la console).



Le fait d'appuyer sur cette touche permet de choisir l'accord majeur de septième (M7).

Notation de l'accord



Nom de l'accord (fondamentale et type) Notes individuelles de l'accord (clavier)

### 4 Jouez un accord.

Jouez l'accord (comme cela est indiqué dans l'afficheur) dans la section ACMP du clavier. Le nom de l'accord clignote lorsque les notes que l'on doit jouer sont tenues. (L'inversion de nombreux accords est également reconnue.)



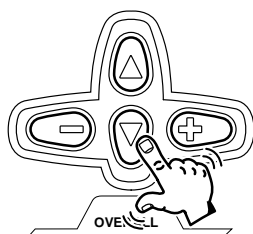
Clignote lorsque les notes qui doivent être jouées sont tenues. Indique les notes qui doivent être jouées.

## MULTI PADS

Ces pads sont très pratiques dans le sens où ils vous permettent de déclencher divers types de thèmes musicaux et phrases rythmiques en même temps que vous jouez du PortaTone. Vous disposez ainsi de 40 sortes de sonorités ou de phrases (20 banques avec deux sonorités de pad pour chaque banque). Les phrases sont reproduites à la même vitesse que la valeur calée du tempo et varient également en harmonie avec les accords d'accompagnement (autant dans le mode Style que le mode Song).

### 1 Choisissez la fonction Pad dans le menu Overall.

Appuyez autant de fois que nécessaire sur l'une des touches OVERALL ▲/▼ jusqu'à ce que MULTI PAD apparaisse dans l'afficheur.



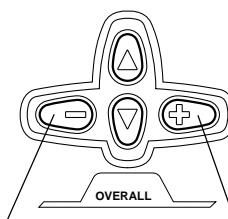
MULTI PAD



Numéro de banque de pad courante

### 2 Choisissez une banque.

Utilisez les touches OVERALL + / - pour augmenter ou diminuer le numéro de banque. Le fait d'appuyer et d'immobiliser l'une ou l'autre touche en position basse a pour effet d'augmenter ou de diminuer continuellement la valeur. En outre, une liste complète des banques disponibles et leurs contenus apparaît à la page 46.



Diminue le numéro de banque de pad

Augmente le numéro de banque de pad

### 3 Jouez des multi-pads.

Appuyez sur l'un des pads. La phrase rythmique joue de façon ininterrompue jusqu'à la fin du thème. Des pressions successives (avant que la phrase rythmique ne soit complètement terminée) provoquent un effet de "bégaiement".

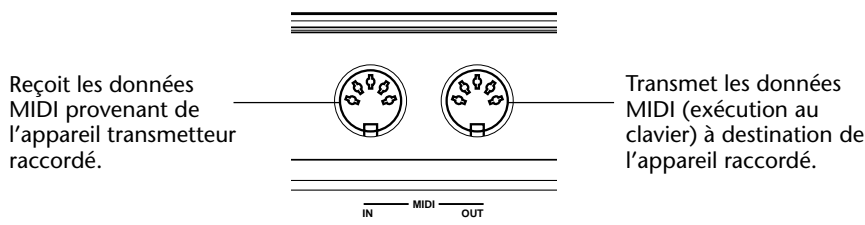


En mode Style ou Song, des sonorités de type mélodiques suivent correctement les variations d'accord. Tous les sons sont reproduits en parfaite synchronisation au calage actuel du tempo. Lorsque la fonction OTS est activée, les banques Multi Pad appropriées au style sélectionné sont automatiquement rappelées.



# MIDI

Le PortaTone est équipé de bornes MIDI assurant ainsi l'interface nécessaire de votre PortaTone avec d'autres instruments et appareils MIDI.



## À propos de la norme MIDI

MIDI (acronyme de Musical Instruments Digital Interface ou Interface numérique des instruments de musique) est une norme internationale d'interface de communication dont sont dotés nombreux instruments de musique et autres équipements électroniques numériques connexes, ce qui leur permet d'être raccordés et de "communiquer" entre eux.

Pour que deux instruments MIDI puissent communiquer entre eux, ils doivent être reliés par l'intermédiaire de câbles MIDI. Un exemple typique de raccordement consiste à relier les bornes MIDI IN et les bornes MIDI OUT du PortaTone aux bornes MIDI IN et aux bornes MIDI OUT d'un séquenceur, ce qui vous permettra d'enregistrer et de reproduire les données de performances exécutées sur le PortaTone.

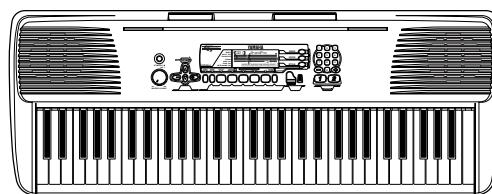
Les instruments à cette norme communiquent entre eux en se transmettant des messages ou données MIDI. L'instrument transmetteur affecte habituellement les données à l'un des seize canaux MIDI puis transmet les données par l'intermédiaire d'un câble MIDI. Il faut cependant savoir que le câble n'est pas divisé en seize canaux pour autant. À la manière d'un récepteur de télévision recevant des programmes sur plusieurs canaux, tout dépend de l'instrument récepteur qui doit "s'accorder" sur le canal MIDI approprié. Si la correspondance des canaux de réception et de transmission des instruments respectifs n'est pas assurée, l'instrument récepteur risque de ne pas pouvoir interpréter correctement les données que l'instrument émetteur lui transmet.

## Comment peut-on utiliser la norme MIDI ?

Dans l'exemple d'application MIDI simplifié mais cependant très efficace représenté ci-dessous, le séquenceur de musique Yamaha QY-70 est utilisé

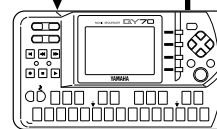
pour enregistrer et reproduire les données de performances jouées sur le clavier du PortaTone.

**Avant d'effectuer réellement un enregistrement sur le séquenceur, appuyez une ou deux fois sur la touche ACMP de façon à vous assurer que les paramètres de réglage actuels ont bien été introduits.**



Raccordez les bornes MIDI OUT du PortaTone aux bornes MIDI IN du QY-70.

Raccordez les bornes MIDI In du PortaTone aux bornes MIDI OUT du QY-70.



### NOTE:

• Avec le PortaTone, les canaux suivants (huit au total) sont validés pour assurer la réception MIDI : 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10. Les canaux de transmission MIDI sont associés de façon permanente aux données suivantes :

Canal 1 :	Clavier, harmonie
Canal 2 :	Basse
Canal 3 :	Accord
Canaux 4 à 7 :	Autres
Canal 10 :	Rythme

• Les passages qui ont été enregistrés en utilisant le PortaTone doivent également être reproduites à partir du PortaTone. Les données risquent de ne pas être reproduites comme prévu lorsque d'autres sources sonores sont utilisées (telles que les sources sonores internes du QY-70). Par ailleurs, une source source appliquée risque d'être délivrée à une octave différente de l'octave d'origine jouée sur le PortaTone.

• Les données MIDI ne peuvent pas être transmises pendant la reproduction d'un morceau de musique.

• Évitez d'utiliser des câbles MIDI de plus de 15 mètres de long car ceci peut se traduire par des erreurs de communication MIDI.



# GUIDE DE DÉPANNAGE

<i>Anomalie</i>	<i>Origine probable et remède</i>
Un son bref se manifeste lors de la mise sous tension ou la mise à l'arrêt du PortaTone.	Ceci est tout à fait normal car il indique l'application du courant électrique au PortaTone.
Le son produit par les voix ou les rythmes semble inhabituel sinon plutôt étrange.	Les piles sont sérieusement épuisées. Remplacez les piles. (Reportez-vous à la page 9.)
Aucun son n'est délivré bien que les touches du clavier soient jouées ou lorsque la reproduction d'un morceau de musique est commandée.	Vérifiez qu'aucun câble n'est branché dans la prise PHONES/AUX OUT implantée sur la face arrière de l'instrument. Aucun n'est délivré si un casque d'écoute est branché à cette prise.
Aucun rythme n'est entendu bien qu'un des styles PIANO soit sélectionné puis lancé.	Ceci est tout à fait normal étant donné que l'accompagnement du style ne peut être entendu qu'à condition d'avoir activé l'accompagnement et de jouer des notes dans la section ACMP du clavier.
Certaines notes ne sont pas entendues lorsqu'un certain nombre de notes sont jouées en même temps.	Un trop grand nombre de touches sont jouées en même temps. N'oubliez pas que le PortaTone est un instrument polyphonique pouvant jouer simultanément un nombre maximum de 16 notes.
Le son des pads est interrompu ou le son produit est inhabituel.	N'oubliez pas que le PortaTone est un instrument polyphonique pouvant jouer simultanément un nombre maximum de 16 notes. Si toutefois un style ou un morceau de musique est reproduit et qu'en même temps un pad est joué, certaines notes ou sons du pad seront ignorés (ou plutôt "dérobés") par l'accompagnement ou le morceau de musique.
Le son de la voix change d'une note à l'autre.	La méthode de production des sons de type AWM se sert de plusieurs enregistrements (d'échantillons) d'un instrument sur toute la gamme du clavier ; par conséquent, la sonorité réelle d'une voix risque de présenter une légère différence d'une note à l'autre.
La ligne mélodique d'un morceau de musique n'est pas reproduite.	Vérifiez que le guide Mélody Guide est désactivé.
La morceau de musique est reproduit à partir d'un certain point puis subit une pause.	Vérifiez si toutefois le guide Mélody Guide n'est pas mis en état de veille (Waiting).
Les notes indiquées sur les portées musicales et sur la représentation du clavier dans l'afficheur ne correspondent pas aux notes jouées.	Lorsque la fonction d'accompagnement automatique est activée, l'afficheur fait apparaître les notes spécifiques que vous jouez dans la section ACMP du clavier. Si vous jouez un accord à un seul doigt ou une inversion d'accord, l'accord correspondant sera indiqué correctement même si l'afficheur ne correspond pas exactement aux touches jouées.

## Divers

Touches + / - ..... 16

## A

Accompagnement automatique .... 31

Accord ..... 19

Accords, à propos des ..... 34

Accords à plusieurs doigts ..... 33

Accords à seul doigt ..... 33

Accords à un doigt ..... 33

Accords doigtés ..... 33

Accords doigtés ..... 33

Adaptateur d'alimentation secteur... 9

Afficheur de temps ..... 22

Amplificateur / chaîne stéréo,  
utilisation d'un ..... 10

## C

Casque d'écoute ..... 10

Changement de voix ..... 27

Choix et reproduction  
des morceaux ..... 20

Choix et reproduction des styles .... 28

Choix et reproduction des voix ..... 15

Commandes relatives au  
mode Song ..... 24

Commandes relatives au style ..... 30

## D

Diagramme d'exécution MIDI ..... 48

Dictionary ..... 39

## F

Fiche technique ..... 47

Fondamentale ..... 34, 39

## G

Guide d'accord ..... 37

Guide de dépannage ..... 42

Guide mélodique ..... 26

## I

Indicateur de mode ..... 12

Indicateur Overall ..... 12

Indications affichées ..... 12

Interrupteur au pied ..... 10

Intervalle ..... 35

Introduction ..... 29

Inversion ..... 34

## L

Liste des voix ..... 44

Liste Multi Pad ..... 46

## M

Main A/B ..... 32

Métronome ..... 13

MIDI ..... 41

MIDI, à propos de ..... 41

Minus One ..... 26

Morceaux de démonstration ..... 11

Motif de variation rythmique ..... 32

Multi Pad ..... 40

## N

Nom des accords, à propos de ..... 35

## O

OTS (Réglage par touche de  
commande instantanée) ..... 36

## P

Partie Ending ..... 30

Parties (styles) ..... 32

Pavé numérique ..... 16

Piles ..... 9

Portable Grand ..... 13

Prise PHONES / AUX OUT ..... 10

Prises d'accessoires ..... 10

Pupitre ..... 10

## R

Réglage par touche de  
commande instantanée ..... 36

Répétition A/B ..... 24

Reproduction des voix ..... 34

## S

Smart ..... 37

Sustain ..... 10

Sync-Start ..... 29

## T

Tableau des voix de percussion ..... 17

Tempo (morceau) ..... 21

Tempo (style) ..... 31

Touches DEMO START ..... 11

Touches Overall ..... 13

Transposition ..... 18

Type d'accord ..... 34, 39

Type de mesure ..... 14

## V

Voix d'écho ..... 17

Voix de percussion ..... 17

Voix doubles ..... 17

Voix harmoniques ..... 17

Voix partagées ..... 17

Volume d'accompagnement ..... 32

Volume de morceau ..... 23

## W

Waiting ..... 26

# MIDI IMPLEMENTATION CHART

[Portable Keyboard]  
Model: PSR-195

## MIDI Implementation Chart

Date: 27-JAN-1998  
Version: 1.0

Function	Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Default Channel Changed	1, 3~8, 10 X	1, 3~8, 10 1~16	
Mode Default Messages Altered	3 X *****	3 X X	
Note Number : True voice	0~127 *****	0~127 0~127	
Velocity Note ON Note OFF	O 9nH, v=1~127 X 9nH, v=0	O 9nH, v=1~127 X 9nH, v=0 or 8nH	
After key's Touch Ch's	X X	X X	
Pitch Bender	X	X	
Control Change	0, 32 O *1 1 X 6, 38 X 7 O 10 O 11 X 64 O 66 X 84 O 91 X 96 X 97 X 100, 101 X 120 X 121 X	O *1 X X O O X O O X X X X X X X X	Bank Select MSB, LSB Modulation Depth Data Entry MSB, LSB Volume Pan Expression Sustain Sostenuto Portamento Controllers Reverb Depth RPN Inc RPN Dec RPN LSB, MSB All Sound Off Reset All Controllers
Program Change : True #	O *2 *****	O *2 *2	
System Exclusive	O *3	O *3	
System : Song Position : Song Select Common : Tune	X X X	X X X	
System : Clock Real Time : Commands	X X	X X	
Aux : Local ON/OFF : All Notes OFF Messages : Active Sense : Reset	X X O X	X X O X	

Mode 1 : OMNI ON, POLY  
Mode 3 : OMNI OFF, POLY

Mode 2 : OMNI ON, MONO  
Mode 4 : OMNI OFF, MONO

O : Yes  
X : No

## NOTES:

- \*1 MSB can be used to change the voice for the Melody or Rhythm.  
     MSB=00H :Melody Voice  
     MSB=7FH : Rhythm Voice  
     LSB: Refer to Voice list.
- \*2 For program change values, refer to the voice list.
- \*3 < GM System on>           F0H,7EH,7FH, 09H, 01H, F7H  
     All data is restored to the default values.
- \*4 MIDI does not function (transmit/receive) in the Song mode.

(51)

## REMARQUES :

- \* 1 MSB peut être utilisé pour changer la voix de Melody ou de Rhythm.  
     MSB = 00H : Voix Melody  
     MSB = 7FH : Voix Rhythm  
     LSB : Reportez-vous la liste intitulée Liste des voix.
- \* 2 Reportez-vous la liste des voix pour modifier les valeurs de changement de programme.
- \* 3 <Système GM activé> F0H, 7EH, 7FH, 09H, 01H, F7H  
     L'ensemble des données est ramené sur ses valeurs par défaut.
- \* 4 La fonction MIDI est inopérante (transmission ou réception) en mode Song.

## FCC INFORMATION (U.S.A.)

### 1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

### 2. IMPORTANT:

When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

### 3. NOTE:

This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC

regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

\* This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

### Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

## CENTRAL & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha de Mexico S.A. De C.V.,  
Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del  
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRAZIL

**Yamaha Musical do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 011-853-1377

### ARGENTINA

**Yamaha Music Argentina S.A.**  
Viamonte 1145 Piso2-B 1053,  
Buenos Aires, Argentina  
Tel: 1-371-7021

### PANAMA AND OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES/ CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha de Panama S.A.**  
Torre Banco General, Piso 7, Urbanización Marbella,  
Calle 47 y Aquilino de la Guardia,  
Ciudad de Panamá, Panamá  
Tel: 507-269-5311

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM

**Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL, England  
Tel: 01908-366700

### IRELAND

**Danfay Ltd.**  
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin  
Tel: 01-2859177

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,  
F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA

**Yamaha Music Austria**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 01-60203900

### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Nederland**  
Kanaalweg 18G, 3526KL, Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-2828411

### BELGIUM

**Yamaha Music Belgium**  
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium  
Tel: 02-7258220

### FRANCE

**Yamaha Musique France,  
Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,  
Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy  
Tel: 02-935-771

### SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### PORTUGAL

**Valentim de Carvalho CISA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,  
Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

### GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

### SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens Gata 1  
Box 30053  
S-400 43 Göteborg, Sweden  
Tel: 031 89 34 00

### DENMARK

**YS Copenhagen Liaison Office**  
Generatorvej 8B  
DK-2730 Herlev, Denmark  
Tel: 44 92 49 00

### FINLAND

**Warner Music Finland OY/Fazer Music**  
Aleksanterinkatu 11, P.O. Box 260  
SF-00101 Helsinki, Finland  
Tel: 0435 011

### NORWAY

**Norsk filial av Yamaha Scandinavia AB**  
Grini Næringspark 1  
N-1345 Østerås, Norway  
Tel: 67 16 77 70

### ICELAND

**Skifan HF**  
Skeifan 17 P.O. Box 8120  
IS-128 Reykjavik, Iceland  
Tel: 525 5000

### OTHER EUROPEAN COUNTRIES

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

## AFRICA

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650  
Tel: 053-460-2312

## MIDDLE EAST

### TURKEY/CYPRUS

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,  
F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650  
Tel: 053-460-2312

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,  
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 730-1098

### INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)  
PT. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend.  
Gatot Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### KOREA

**Cosmos Corporation**  
#131-31, Neung-Dong, Sungdong-Ku, Seoul  
Korea  
Tel: 02-466-0021~5

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia, Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupangco Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,  
Makati, Metro Manila, Philippines  
Tel: 819-7551

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
Blk 202 Hougang, Street 21 #02-01,  
Singapore 530202  
Tel: 382-1922

### TAIWAN

**Yamaha KHS Music Co., Ltd.**  
10F, 150, Tun-Hwa Northroad,  
Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: 02-2713-8999

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
121/60-61 RS Tower 17th Floor,  
Ratchadaphisek RD., Dindaeng,  
Bangkok 10320, Thailand  
Tel: 02-641-2951

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-  
8650  
Tel: 053-460-2317

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic.  
3205, Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland, New Zealand  
Tel: 9-634-0099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-  
8650  
Tel: 053-460-2317

**HEAD OFFICE** Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650  
Tel: 053-460-3273

